

GRELHADOS SOBRE CARVÃO



8261 BOUL. ST-LAURENT  
Prop. Elvis Soares (514) 389-0606

**PFG** Paulo F. Gonçalves  
B.A., A.V.C.



Seguros :  
> Doença grave  
> Hipoteca  
> Salário  
> Vida

Já 15 Anos de Serviço!!!  
(514) 884-0522

# A VOZ DE PORTUGAL

Le plus ancien journal de langue portugaise au Canada

4231 BOUL. ST-LAURENT, MONTRÉAL, H2W 1Z4

TEL.: (514) 284-1813 - 1 866 684-1813

FAX: (514) 284-6150

## Super Confesionario



## Gripe das aves pode custar 17 milhões a Portugal



Um foco de gripe das aves numa zona de Portugal com grande concentração de aviários, como a Beira Litoral, poderá custar 17 milhões de euros ao País. As contas são do ministro da Agricultura, *Cont. na pág. 2*

### Mudança da Hora

Lembramos os nossos leitores de que no próximo sábado, 29 de Outubro, deverão recuar os relógios de 1 hora. Entramos assim no período da hora normal.



### Nesta edição

- Uma Lusa Catastrofe P.06
- Daniela Mercury em Montreal P.08
- O homem, o pastor e o poeta P.09
- A senhora do 6010 P.11
- Futebol P.15-16

## Cavaco é candidato

O antigo primeiro-ministro anunciou formalmente esta noite a sua candidatura a Belém, alegando um «imperativo de consciência» e a convicção de poder abrir novos horizontes ao País. Sublinhando que a sua candidatura é estritamente pessoal, Cavaco Silva anunciou que pediu a suspensão da sua filiação no PSD.

O ex-primeiro-ministro social-democrata pediu a suspensão da sua filiação no partido como «prova» da sua independência nesta corrida a Belém. O anúncio foi feito esta noite, em conferência de imprensa marcada para comunicar ao País a sua candidatura às presidenciais de Janeiro. Cavaco Silva sublinhou tratar-se de um «compromisso exclusivamente com Portugal», demarcando-se de qualquer estratégia partidária e recordando que há muito está afastado da vida partidária activa.



*Cont. na pág. 2*

## Orçamento para 2006 tem "lapsos ou gralhas" mas não erros

Lusa

O ministro das Finanças, Fernando Teixeira dos Santos, afirmou hoje que a proposta de Orçamento de Estado para 2006 não tem erros, mas sim "lapsos ou gralhas". "Uma coisa muito diferente são lapsos ou gralhas", afirmou o ministro, garantindo que "não há erros no Orçamento de Estado entregue na Assembleia da República".



"Há eventualmente algumas gralhas", acrescentou o ministro à saída do Parlamento, onde hoje esteve em discussão a revisão do estatuto de aposentação da função pública. A edição de hoje do "Diário Económico" indica que o Minis-

*Cont. na pág. 2*

**Les Immeubles Predial**  
Courtier immobilier agréé

Wesley Oliveira Cel.: 514.944.5097

**Mosti Mondiale 2000**

35 variedades de mosto à sua escolha incluindo VINHO VERDE

Serviço de análise do seu vinho

Vendem-se barris de Whiskey e barris novos importados de Portugal, em cavvalho e castanho, de 5 a 250 litros.

ATENÇÃO: SE NÃO TEM SELO DA MOSTI MONDIALE É PORQUE NÃO É MOSTI MONDIALE

Para mais informações contactar: MARCO: 5187 Jean Talon E., St-Leonard - Tel. 728-6831

A SUA COMPANHIA PORTUGUESA DE TELECOMUNICAÇÕES OFERECE-LHE,

# Portugal 5¢

por minuto

Canada	5¢	Alemanha	8¢
Estados Unidos	5¢	Grécia	7¢
Arquela	20¢	Itália	5¢
Argentina	1¢	Países Baixos	8¢
Austrália	8¢	México	15¢
Brasil	8¢	Suécia	8¢
Francia	8¢	Venezuela	12¢

Conosco fica mais perto  
514-722-5656 (1-877-535-3456)  
www.selectcom.com

# Manchetes

## Cavaco é candidato

Cont. da pág. 1

Numa conferência de im-prensa que começou à hora do início dos telejornais, o antigo chefe de governo mostrou-se convicto de poder «ajudar a construir um futuro melhor». «Portugal vive uma fase difícil que se prolonga há vários anos ao nível do desenvolvimento económico e social», afirmou Cavaco Silva, antes de lembrar o baixo crescimento da economia, o aumento do desemprego e o afastamento do nível da União Europeia a nível do desenvolvimento. «Não podemos resignar-nos a essa situação. Eu não me resigno», garantiu, insistindo na convicção de poder contribuir para que «Portugal reencontre o caminho do progresso». Para justificar essa convicção, o ex-primeiro-ministro apontou quatro razões: o conhecimento que tem da realidade portuguesa, o conhecimento do quadro internacional em que o País se insere, a experiência da vida política nacional e internacional e a vontade de «fazer tudo para que os jovens recebam não uma pesada herança mas uma janela de oportunidades de progresso».

## Orçamento para 2006 tem “lapsos ou gralhas” mas não erros

Cont. da pág. 1

tério das Finanças reconheceu ao jornal erros nos valores de endividamento do Estado para 2006, inscritos no Orçamento de Estado para o próximo ano. Segundo o jornal, o relatório do OE 2006 contabilizou por duas vezes uma verba de 1600 milhões de euros relativa a des-

pesas de regularização de passivos de anos anteriores, empolando os valores do endividamento para 2006. Em vez dos correctos 10.900 milhões de euros, o relatório do OE inscreve 12.500 milhões de euros na rubrica de endividamento, um valor que é superior em

1600 milhões de euros às dívidas efectivas do Estado relativas a anos anteriores. Segundo o mesmo jornal há diferenças entre os valores dos quadros do relatório do OE e as mesmas rubricas na proposta de lei propriamente dita.

## Gripe das aves pode custar 17 milhões a Portugal

Cont. da pág. 1

numa altura em que a Organização Mundial de Saúde adverte que a Europa pode evitar o que aconteceu na Ásia através de uma boa preparação e das acções necessárias para o prevenir.

A entrada para um Conselho de Ministros da Agricultura e Pescas, no qual vai marcar presença o comissário europeu com a pasta da agricultura, Markos Kyprianou, que vai fazer o ponto da situação da gripe das aves e dos planos nacionais de prevenção com os ministros dos 25, Jaime Silva avisou que um foco de gripe das aves numa zona de Portugal com grande concentração de aviários poderá custar 17 milhões de euros. Na véspera de a Direcção-Geral de Veterinária apresentar, em Lisboa, o plano de contingência, o ministro da Agricultura adiantou que já foram realizadas estimativas, no quadro desse plano, e que os custos envolvidos reforçam a ideia de que é «fundamental aplicar estritamente as medidas de prevenção para evitar chegar a esse ponto».

«Se houver um foco numa zona de baixa concentração de aviários, como por exemplo em Trás-os-Montes ou Beira Interior (...) poderemos ter de gastar 95 mil euros», com a recolha de todas as aves, incluindo as de capoeira, existentes na região, num raio de três quilómetros, de modo a sequestrá-las e queimá-las, indicou.

Contudo, se for detectado um foco numa zona de grande concentração de produção de aves, como a Beira Litoral, tal poderá implicar o sequestro e abate de «mais de cinco a seis milhões de aves», o que representará «um impacto financeiro na ordem dos 17 milhões de euros».

«Estes números já são muito importantes em termos de impacto. Por isso, é fundamental todos, mas todos - governo, direcções de veterinária, serviços públicos, serviços municipais e produtores -, colaborarmos no sentido de aplicar estritamente as medidas de prevenção para evitar chegar a este ponto», observou Jaime Silva. Relativamente às medidas actualmente em vigor, o ministro sublinhou que «não há uma proibição de venda de aves em Portugal», mas antes «uma proibição de venda em mercados abertos, que pode ser levantada se o veterinário municipal ou a direcção regional vierem a considerar que há condições e que são reduzidos os perigos de contágio». A terminar, Jaime Silva fez questão de transmitir uma mensagem de «confiança», realçando que actualmente «não há nenhum problema de saúde pública», havendo antes «potencialmente um problema sanitário».

**OMS optimista**  
A Europa pode evitar, através de uma boa preparação e das acções necessárias, uma

situação comparável à da Ásia no domínio da gripe das aves, alertou esta segunda-feira um responsável da Organização Mundial de Saúde (OMS). «Desde que se prepare de forma adequada e passe à acção, a Europa pode evitar a situação que vemos na Ásia», declarou Gudjon Magnusson, director do gabinete europeu de Copenhaga da OMS. «É importante não abrandar os esforços na Europa neste momento, mas o centro da guerra contra a gripe das aves está na Ásia e a Europa tem excelentes hipóteses de travar o vírus», afirmou Magnusson numa conferência de imprensa que precedeu a abertura de uma reunião de três dias entre a OMS e a Comissão Europeia. Prevê-se que durante a reunião seja passado em revista o grau de preparação do conjunto da zona europeia da OMS (52 países) para a eventualidade de uma epidemia de gripe das aves. O vírus H5N1 já matou seis dezenas de pessoas na Ásia, na sua maioria indivíduos que estiveram em contacto directo com aves contaminadas. «Esta reunião não é uma reunião de emergência. Faz parte de uma fase de preparação, que prossegue, destinada a garantir que todos os países europeus tenham os instrumentos e a melhor preparação possível para prevenir uma pandemia humana», acrescentou Magnusson.

### Agenda comunitária

#### Jantar de Halloween

Sábado 29 de Outubro, a rádio Portugalissimo organiza um jantar de Halloween no salão da Missão Santa Cruz situado no 60 Rachel Oeste, pelas 19h00. A festa será abrilhantada pelo conjunto Contact. Para reservar ou para mais informações, ligue para o (514) 366-2888.

#### Festa do São Martinho

O Desportive Clube Laval organiza a festa do S. Martinho, no dia 19 de Novembro, pelas 19h, no Centro Comunitário Nossa Senhora de Fátima (1815 rua Favreau, em Chomedey). Animação: DJ Jeff - J.G. Night Productions. Para informações: Luís Viveiros (450) 662-3215.

#### Jantar de Halloween

O Clube Oriental Português de Montreal organiza, no sábado 29 de Outubro, o jantar de Halloween, com baile abrilhantado pelo agrupamento musical Som 2000. (514) 342-4373

#### Baile de Halloween

O S.M. Benfica organiza, no sábado 29 de Outubro pelas 20h30, na sua sede, o baile de Halloween. Petiscos e prémios para os melhores mascarados. Música: Disco Memories. Entrada livre. (514) 273-4389

Restaurante  
**ENTRE NÓS**  
Grelhados portugueses sobre carvão  
Encomendas para fora  
65, rua Jarry est - Montréal  
(514) 385-9290

**AUTOMOBILES PORTO-FRANCE 1998**  
Mecânica - Bate Chapa - Pintura  
Automóveis Europeus, Japoneses, Americanos  
Especialista:  
Renault  
Honda  
Toyota  
VW  
Mazda  
Nissan  
NOVAS INSTALAÇÕES  
HÁ 25 ANOS A VOSS SERVIR  
Proprietários: A. Estevão, Fernando  
4255 PAUL PAU, MONTRÉAL, QC H1K 2M5  
TEL: 514 526-6058 FAX: 514 526-7999

25 anos ao serviço da evangelização  
Pe. José Maria de Freitas Cardoso  
O Pe. José Maria nasceu em 1951 em Fermentões (Guimarães). Entrou no Noviciado do Verbo Divino em 1973, fez os primeiros votos no dia 4 de Outubro de 1980 e foi ordenado sacerdote em 1989. Trabalhou no Seminário do Verbo Divino em Guimarães, nomeadamente no campo da formação, pastoral familiar e pastoral vocacional. Al seu início no projecto do Seminário em Família e, em 1991, criou o festival da canção de mensagem Guimarães e Centro. Em Junho de 1996 partiu para o Brasil para, entre outras actividades, ser pároco da Paróquia e homilista da Igreja da Santíssima Trindade em Guimarães. Da missão no Brasil resultou um livro interessante intitulado Crônicas do Brasil... e de Alma (2002). Desde 1 de Agosto de 1999 é o pároco da Missão de Santa Cruz, em Montréal, no Canadá.

**CÉRAMIQUE ITALIENNE SOLANO inc.**  
Importateur - Distributeur  
- Cerâmica para cozinhas  
- Cerâmica para casas de banho  
- Cerâmica para restaurantes  
- Cerâmica para garagens e balcão anticongelante  
Granito, mármore cortado com as suas especificações, para balcões, mesas, escadas, etc.  
4833 Jean-Talon este - (514) 253-3003

## Um donativo para uma boa causa

Os naturais e amigos da Agua de Pau pede à comunidade para ajudar uma família angolana com cinco filhos e um deles o pequeno Cristo de 8 anos de idade infelizmente tem um cancro no cérebro. Eles precisam muito da sua ajuda tais como roupa, comida, cobertores etc. Por favor deixem seus donativos (não em dinheiro) no salão de cabeleireira Edite (89 Rachel o) na J.L. casa da costura (4275 boul.St-Laurent) no jornal a Voz de Portugal (4231 boul. St-Laurent), no Tapis Renaissance (7129 boul. St-Michel), na padaria Lajeunesse (533 Gounod) para mais informações Manuel Torres (514)321-0543.

A VOZ DE PORTUGAL  
La Voix du Portugal  
The Voice of Portugal  
4231, Boul. St-Laurent  
Montréal (Québec) H2W 1Z4  
Tél: (514) 284-1813  
1-866-684-1813  
FAX: (514) 284-6150  
E-Mail: jornal@avozdeportugal.com  
Site web: www.avozdeportugal.com

Hebdomadaire fondé le 25 avril 1961

ÉDITEUR  
Eduino Martins

DIRECTEUR  
Benjamin Silva

DIRECTEUR ADJOINT  
António Vallacorba

ADMINISTRATION ET RÉDACTION  
Kevin Martins

RÉDACTEUR EN CHEF ET INFOGRAPHISTE  
Sylvio Martins

COLLABORATEURS:  
Au Québec:  
Antero Branco  
Elisa Rodrigues  
Diamantino de Sousa  
Dinora de Sousa  
Francisca Marques  
Helder Dias  
J.J. Marques da Silva  
João Mesquita  
José de Sousa  
Maria Conceição Correia  
Manuel Carvalho  
Manoel Carvalho  
Natércia Rodrigues  
Pe. José Maria Cardoso  
Victor Hugo  
Vitália Rodrigues

En Ontario:  
Manuel Alves Louro (Toronto)  
Fernando Cruz Gomes (Toronto)

Au Portugal:  
Augusto Machado  
Gustavo Fernandes  
Lagoas da Silva  
Manuel Rodrigues  
Maria Helena Martins  
Miguel Carvalho  
Rui Costa Pinto

SECTION JUVÉNILE:  
Organisatrice de la section:  
Susana Sequeira

Collaborateurs :  
Anthony Nunes  
Jullien Thomet  
Kevin Antunes  
Maria Calisto  
Miguel Felix

PHOTOGRAPHE:  
Edgar Silveira  
Filipe Estrela  
José Rodrigues  
Michael Estrela

CARICATURISTE:  
Nemo

DISTRIBUIÇÃO:  
José Eliso Moniz  
Nelson Couto  
Victor Medina

PUBLICITÉ:  
Conceição Ferreira  
Eduardo Leite  
Ethique Média  
Kevin Martins  
RPM  
Sylvio Machado

Extérieur du Québec:  
Lingua Ads Services

Portugal:  
PortMundo Promoção Cultural e Publicidade Lda.

Os textos, fotos e ilustrações publicados nesta edição são da inteira responsabilidade dos seus autores, não vinculando, directa ou indirectamente, o cariz editorial e informativo deste jornal.

Courrier de deuxième classe;  
Numéro de contrat: 1001787  
Dépôt légal à la Bibliothèque nationale du Québec et à la Bibliothèque nationale du Canada

Fornecedor Oficial  
Nikon



## Gripe das aves: Ministro diz que Portugal poderá produzir futura vacina

PÚBLICO

O ministro da Saúde, Correia de Campos, defendeu que a indústria nacional poderá produzir vacinas em cooperação com outros países europeus em caso de uma pandemia da gripe das aves. A necessidade de aumentar a produção mundial de vacinas será fundamental se o vírus que circula actualmente adquirir a capacidade de se transmitir de homem para homem.



No final do primeiro dia de reunião informal entre os ministros da Saúde dos 25 países-membros da UE, que decorre nos arredores de Londres, Reino Unido, Correia de Campos disse ao PÚBLICO que Portugal poderá cooperar com outros países europeus no fabrico de vacinas contra uma futura pandemia. "A indústria farmacêutica nacional tem alguma sobrecapacidade que pode ser canalizada para a produção de uma futura vacina contra a gripe aviária", defendeu o responsável. "Tive contactos com alguma indústria nacional e há equipamento moderno, financiado com fundos comunitários, que poderá ser reconvertido para fabricar vacinas", garantiu. Isto apesar de actualmente não serem produzidas no país quaisquer vacinas, cujo fabrico está centralizado na Europa.

A estirpe mais letal do vírus da gripe das aves, o H5N1, transmite-se ao homem através do contacto com animais infectados e foi responsável pela morte de mais de 60 pessoas nos países asiáticos. Mas só a partir do momento em que este vírus sofrer mutações que o tornem transmissível de homem para homem é que o mundo corre o risco de enfrentar uma pandemia.

O novo vírus terá então de ser isolado e iniciada a produção de uma vacina eficaz. As autoridades de Saúde dizem que o fabrico de uma vacina demorará no mínimo seis meses. "A capacidade de produção de vacinas da gripe a nível mundial é de 300 milhões de doses. Em caso de pandemia, este número será insuficiente. Uma das conclusões desta reunião é que esta capacidade tem de ser ampliada a nível europeu", frisou o ministro da Saúde.

A Europa era responsável, no ano passado, por 70 por cento das vacinas da gripe fabricadas em todo o mundo. Nessa tarefa, Portugal trabalhará em cooperação com outros países, tal como poderá fazer na realização de ensaios clínicos. "Já há países, como a Hungria, a realizar ensaios clínicos em humanos com vacinas contra o H5N1, com resultados satisfatórios", frisou.

Durante o encontro, os responsáveis concluíram pela importância da coordenação dos vários países no combate à gripe aviária, de forma a evitar uma futura pandemia. E criticaram a forma "descoordenada" como durante a passada semana vários organismos, de forma isolada, foram dando informação aos media que teve de ser posteriormente corrigida.

Correia de Campos afirmou ainda ser "prematura" falar sobre as intenções de Portugal em adquirir a futura vacina em caso de pandemia. Recorde-se que antontem o Reino Unido anunciou que irá garantir junto dos fabricantes doses suficientes de uma futura vacina para imunizar a população britânica.

A Voz de Portugal  
na Internet

www.avozdeportugal.com

## Saldo positivo em 2006

A Segurança Social vai ter um saldo positivo de 101,8 milhões de euros em 2006, na óptica das contas nacionais, revelou o ministro do Trabalho e da Solidariedade. Sobre o transferência de dois por cento das contribuições dos trabalhadores para o Fundo de Capitalização da Segurança Social, como está definido na Lei de Bases, o Governo disse que vai invocar uma situação excepcional.

«Este é um orçamento equilibrado, pois apresenta, na óptica das contas nacionais, um saldo que passa de um défice de 45 milhões de euros em 2005 para um saldo positivo de 101,8 milhões de euros em 2006», afirmou Vieira da Silva em conferência de imprensa. No entanto, o saldo global do sistema, em contabilidade pública, assume um valor negativo de cerca de 0,04 por cento do Produto Interno Bruto (PIB), o que representa um défice de 63,2 milhões de euros. Quando se considera a neutralidade dos fundos estruturais - em termos de contabilidade nacional - atinge-se já um saldo positivo de, aproximadamente, 0,07 por cento do PIB. Para esta situação contribuiu a execução de algumas medidas, como o Plano de Combate à Fraude e Evasão Contributiva e Prestacionais, a suspensão da antecipação da idade de reforma e o aumento da base de incidência contributiva dos trabalhadores independentes.

«Sem as medidas implementadas, o défice tenderia a agravar-se em cerca de 400 milhões de euros face a 2005, fruto do menor crescimento das contribuições, face ao crescimento da despesa», sublinhou Vieira da Silva. O governante explicou que o crescimento da receita efectiva (8,1 por cento) será superior ao crescimento da despesa efectiva (7,5 por cento). A justificar o crescimento da receita estão as contribuições, que aumentam 5,1 por cento, para 11.438,2 milhões de euros, em resultado da melhoria da eficácia de cobrança contributiva através do combate à fraude, e o aumento da base de incidência contributiva dos trabalhadores independentes.

Também as transferências do Orçamento de Estado e Adicional ao IVA registam um crescimento de 12,1 por cento, para 6.306,1 milhões de euros, face à estimativa de 2005. Do lado da despesa, as pensões aumentam 7,7 por cento, inferior ao crescimento registado nos últimos anos devido à suspensão dos regimes de antecipação de reforma. Também a despesa com o subsídio de desemprego cresce 4,9 por cento, inferior ao crescimento da taxa de desemprego em resultado do combate à fraude e da revisão da protecção social no desemprego.

## João Salgueiro crítica investigações «desastradas»

O presidente da Associação Portuguesa de Bancos, João Salgueiro, criticou segunda-feira a forma «desastrada» como está a decorrer a questão das investigações criminais junto da banca e seus clientes por indícios de fuga ao fisco.



## China lança segunda nave espacial tripulada da sua história

A China lançou a sua segunda nave tripulada da sua história cerca de dois anos após a primeira. O primeiro-ministro chinês considerou que o lançamento da Shenzhou VI foi um «éxito completo».



## ESCOLA VIRTUAL

A Embaixada de Portugal em Otava tem o prazer de informar que o Gabinete do Secretário de Estado das Comunidades Portuguesas, em conjunto com o Ministério da Educação, a Caixa Geral de Depósitos, a Porto Editora, as Universidades Lusíadas e Aberta e a Rádio e Televisão de Portugal, está a desenvolver um projecto inovador, interactivo, que visa proporcionar aos jovens o acesso a recursos de auto-aprendizagem através da Internet e cujo objectivo central é a promoção da língua e cultura portuguesas no Mundo.

Esta plataforma de ensino à distância (Escola Virtual) ficará disponível on-line, a partir do próximo dia 24 de Outubro no endereço [www.escolavirtual.pt](http://www.escolavirtual.pt) e para aceder ao seu conteúdo será necessário adquirir um cartão contendo um código de utilizador e uma palavra passe, que corresponde a uma licença de utilização válida por um ano lectivo. Por forma a que todos os interessados possam aceder imediatamente a esta plataforma de ensino à distância, a Secção Consular desta Embaixada e os Consulados-Gerais de Portugal em Toronto, Montreal e Vancouver terão, a partir dia 24 de Outubro 2005, os códigos de acesso para venda aos interessados, mediante o pagamento de CAD \$ 31.1. Os cartões poderão ser levantados pelos utilizadores em momento posterior.

**Maria Alice Macedo**  
Corretora de seguros de prémio de particulares  
Conselheira em segurança financeira

**Seguros:**  
Vida, Hipotecário, Salário, Medicamentos,  
Doenças críticas, Viagem.

**Investimento:**  
REER/REEE

**Seguros gerais:**  
Habitação, (Fogo, Roubo), Automóvel

Tel: 514 745 0425  
Silva Langelier & Pereira ldo.  
Tel: 514 282 9978

E-mail: [marialicemacedo@hotmail.com](mailto:marialicemacedo@hotmail.com)

**Coco Rico**  
O Castanheira

TODO O TIPO DE CARNES  
GRElhADAS NO ESPETO

**Servimos Buffets**  
Fazemos entrega em ocasiões especiais

**Especialidades:**  
Galinha no espeto, Leitão à  
Bairrada, Costeletas de porco,  
Perus, Fiambre, Carneiro,  
Coelho, Pato, pão, etc...

**(514) 849-5554**  
3907 Boul. St-Laurent  
Montreal (esquina Napoleon)

**O maior salão deste género no Canadá**

**NUPHILEX**  
**Salão Selos e Moedas**

Holiday Inn Midtown  
420 Sherbrooke Oeste  
1º ANDAR MONTREAL 1º ANDAR

A « Monnaie Royale Canadienne »  
estará presente, com todos os  
seus produtos oficiais de 2005.

**Mais de 65 vendedores do Canadá e E.U.A**

Sexta-feira	4 de Novembro 2005	12h00 às 18h00
Sábado	5 de Novembro 2005	10h00 às 18h00
Domingo	6 de Novembro 2005	10h00 às 16h00

**(514) 842-4411** Entrada 3\$  
gratuita para as  
crianças de  
menos de  
12 anos

**WWW.NUPHILEX.COM**

Leilão de Selos  
Sexta-feira 4 de Novembro às 19h

Leilão de Moedas  
Sábado 5 de Novembro às 19h



# Aqui Canadá

Coordenado por Miguel Félix

## Condoleezza Rice em visita no Canadá



A secretária de Estado americana, Condoleezza Rice, visitou Otava pela primeira vez, desde da sua entrada em função, no dia dos 24 e 25 de Outubro. Ela discutiu com o primeiro-ministro Paul Martin e o ministro canadiano dos Negócios estrangeiros, Pierre Pettigrew. Discutiram assuntos de interesse comum, dos quais o espinhoso processo da madeira de construção, uma pergunta inevitável mas

que não deva tornar-se um obstáculo, de acordo com que declarou o Sr. Pettigrew para Agence France Presse.

## Não há vencedor para o lote de 30 milhões

Ninguém é multimilionário. O gordo lote de 30 milhões de dólares da tiragem do Loto 6/49 não foi ganho este último sábado, 22 de Outubro. A próxima tiragem, 25 de Outubro, oferecerá um lote recorde de 40 milhões de dólares. Na história da lotaria canadiana, o mais importante lote nunca atribuído foi de 37,8 milhões, em Maio de 2002, no Loto Super 7. A loucura causada pela lotaria de sábado provocou vendas totais de mais de 54 milhões de dólares.

## O metro de Montreal fará pele nova

O próximo metro da Metrópole será de tipo "boa", de acordo com o Jornal de Montreal. De acordo com a Sociedade de transporte de Montreal, melhorará o seu conforto durante as horas de tráfego. As 336 carruagens, que têm quase 40 anos de actividade, serão substituídas pelas "boas" logo que o governo deia a sua autorização. O STM vai permitir alongar a sua actividade de dez anos. Outra novidade, o novo metro permitirá o acesso às poltronas rolantes. Para esse efeito, ascensores serão construídos nas estações Henri-Bourassa, Côte-Vertu, Berri-UQAM, Bonaventure, Lionel-Groulx e Longueuil.



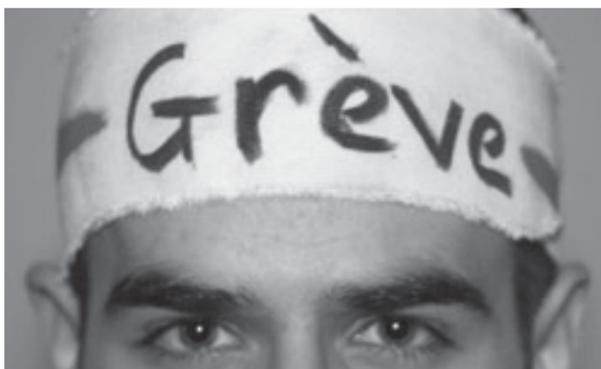
## PQ: a asa esquerda ao socorro de Marois

Jean Ouimet e Pierre Dubuc reconhecidos como candidatos da asa esquerda do PQ, juntar-se-ão a Pauline Marois. Jean Ouimet declarou, numa entrevista, que ele e os outros candidatos estimam que Pauline Marois está mais próxima das suas ideias. De acordo com ele, Pauline Marois é aquela que defende mais as noções de



do voto telefónico.

## Os professores de Montreal rejeitam as ofertas



Os professores da Aliança dos professores de Montreal rejeitaram por 98%, as últimas ofertas do governo do Quebec. Os 700 professores reunidos em assembleia geral tomaram igualmente as suas distâncias da Federação dos sindicatos do ensino do CSQ que propunha um quadro de reactivação das negociações com o governo do Quebec. Este plano de reactivação foi rejeitado por 99% dos membros da Aliança presentes na assembleia. Os professores da Aliança, que desejam também a retoma das negociações com Quebec, querem propor um novo quadro de negociação acompanhado de novos pedidos. Entre estas, notam a baixa do rácio professor-alunos do jardim-de-infância ao segundo ano do secundário, salvaguardar o sistema actual de identificação dos alunos em dificuldade, e a actualização das tarefas dos professores da pré-escolar.

## Baixas de impostos em vista

O governo de Paul Martin prepara-se para anunciar novas baixas de impostos no âmbito de uma estratégia pré-eleitoral. De acordo

com a Presse Canadienne, o governo Martin, que beneficiará este ano ainda de importantes excessos orçamentais, deveria apresentar em breve estas baixas de impostos no âmbito de um programa económico centrado sobre a prosperidade. Este tema

deveria de resto ser o centro da próxima campanha eleitoral dos liberais, da próxima primavera. As baixas de impostos poderiam mesmo ser efectivas a partir de Novembro. Vários observadores crêem que estas medidas orçamentais federais são destinadas a amortecer o impacto negativo do primeiro relatório do juiz John Gomery sobre o escândalo das comanditas, que deve ser depositado em Novembro. De acordo com o porta-voz do ministro das Finanças Ralph Goodale, o ministro examina actualmente todas as opções que se oferecem para reduzir o cargo fiscal dos Canadianos. John Embury acrescenta contudo que nenhuma decisão foi tomada pelo ministro até agora.



Mais de 300 funcionários estão em greve



O Sindicato da função pública do Quebec retoma as suas greves sectoriais e rotativas segunda-feira para fazer influenciar o governo Charest a tomar acções.

**NOVO RESTAURANTE EM LAVAL!**

**KAMIA**

**Especiais - Grelhados sobre carvão**  
**Tapas mediterrâneas e portuguesas**

Domingo à quarta-feira  
Mexilhões à discrição

Especial bar "5 a 7" segunda à sexta

Venham degustar a nossa cozinha saudável e à moda!



Uma variedade completa de entradas para degustar entre amigos.

Para o prazer de compartilhar sabores mediterrâneos e petiscos portugueses.

**SALA COM CAPACIDADE DE 110 PESSOAS**  
**BAR COMPLETO**

**2133, BOUL. LE CARREFOUR, LAVAL**  
(PERTO DE CORBUSIER)  
**(450) 682-1955**

**Quatro vozes**

Conferência e concerto comemorativo

domingo, dia 30 de Outubro de 2005,  
às 14.00 horas.

Academia de Música de São Martinho  
2118, Boulevard Saint-Martin, Laval

Ingressos e informações: (450) 277-2728

Informações | (450) 277-2728

Alfred Dallaire | MEMÓRIA  
Cada vida é uma história

## A "Pandemia"! Oportunidade para reflectir...

Luis Barreira



Peste suína,... vacas loucas,... nitrofuranos,... gripe aviária,... enfim,... um rol de pestes que se sucedem a um ritmo imparável, ameaçando a nossa cadeia alimentar e com dificuldades crescentes na sua superação.

Nesta nova vaga de vírus, a que se designou chamar pandemia, os prognósticos não são tranquilizadores, mesmo antes da sua própria propagação. Fala-se em previsíveis milhares de mortos, um pouco por todo o lado e, mesmo entre nós, habitantes de países com elevados sistemas de segurança alimentar.

Se antes era preciso isolar as explorações de gado atingidas, não comer qualquer tipo de carne ou simplesmente proibir importações de gado contaminado, hoje o perigo vem do ar, através das aves migratórias que acabam contaminando as espécies residentes.

Face às rápidas transformações dos vírus, os cientistas e os poderes públicos inquietam-se pela vida das populações e estas desorientam-se com os seus hábitos alimentares e o tipo de qualidade de vida que construíram.

Habitados que estamos aos progressos da medicina, custa-nos acreditar que esta ciência se sinta impotente perante a dimensão de um flagelo esperado.

Dominadores de um presente altamente tecnológico, ficamos incrédulos pela perspectiva de morte, idêntica a uma espécie de peste negra medieval.

Uns mais preocupados, outros menos atentos, lá vamos olhando de esguelha para os noticiários televisivos, escutando com mais atenção as rádios e olhando as letras gordas dos jornais, na expectativa que as aves não pousem "nas árvores dos nossos jardins". Olhamos para a limpeza do nosso "umbigo", como se isso nos tornasse imunes a estes perigos. E isto porque já nos habituámos a ver morrer milhares de africanos e asiáticos com Sida, tuberculose, fome, guerra, pestes, paludismo e tantas outras doenças e carências, mas não queremos nunca acreditar que tal se possa passar no seio da nossa rica civilização. É e, infelizmente, perante a morte, que todos somos iguais! É na constatação do perigo real que nos damos conta da nossa fragilidade e impotência, face a conhecimentos que nos escapam, a elementos naturais que nós próprios alteramos e... quem sabe, ao lado negro do nosso próprio desenvolvimento científico, através de experiências criminosas. Pode ser que, desta vez, as notícias sejam alarmistas, que se trata de mais uma manobra publicitária para captar audiências ou vender medicamentos paliativos. Pode ser até que, desta vez, consigamos circunscrever o perigo ou encontrar uma solução medicamentosa. No entanto e à velocidade com que se têm propagado estes novos vírus, não tardará muito que uma verdadeira calamidade de saúde pública se abata sobre as nossas sociedades. Isto faz-nos pensar no estilo de vida que adoptámos, nas escolhas que fazemos e como tudo isso se desfaz perante uma catástrofe deste tipo.

**Afinal, e como sempre,... a vida humana é o mais importante. Cada vez mais, precisamos de uma sociedade que tenha a sua preservação como elemento fundamental.**



### ASSOCIAÇÃO DOS EX-COMBATENTES PORTUGUESES

Informam-se todos os ex-combatentes do Ultramar Português, que se encontra devidamente registada e possuidora do alvará concedido em virtude da Lei sobre as companhias, Parte III (L.R.Q. cap.C-38, art. 218), a Associação dos Ex-combatentes Portugueses (Québec). A Comissão Provisória procura presentemente, a aderência de todos os interessados, para a realização de um encontro onde se decidirá sobre os meios de acção e de identificação do organismo. A correspondência — com indicação de nome, morada, telefone e província onde prestou serviço. Enviada para AEC, caixa postal, 4244 boul. St-Laurent, Montreal, Qc., H2W 1Z3 ou ainda deixando mensagem pelo telefone 450-686-2556.

## No Outono da vida

Augusto Machado



Diz um estudo recente da Faculdade de Ciências da Nutrição e Alimentação da Universidade do Porto que Portugal é o país da União Europeia com maior taxa de mortalidade nos idosos. E esta fase do ano é particularmente penosa para a terceira idade.

O cair das folhas. Fraquezas da estação que nos trás gripes, dores reumáticas, melancolia e aumento de depressões — a depressão sazonal. Sinais de que o Verão já terminou e estão aí as temperaturas mais frias que deixarão marcas profundas nas pessoas mais debilitadas. Este tempo cinzento deprime ainda mais aqueles que sentem a falta de carinho e o concheio dos familiares e amigos. Não é por acaso que a mortalidade entre os idosos é mais elevada nesta época do ano.

É importante tomar as devidas prevenções, dizem os médicos. Os idosos, por terem à partida o sistema imunitário debilitado, são mais vulneráveis ao desenvolvimento de complicações. "Existe uma importante ligação entre a gripe, os problemas respiratórios e as doenças cardiovasculares", explica Manuel Carrageta, geriátrico. Aos que estão no Outono da vida, a saúde é mais precária. E nesta altura do ano, mesmo prevenindo o que é possível, vêm-se a braços com uma panóplia de mal-estar. Os ossos e as articulações começam a dar de si assim que o frio aperta, surgindo as inflamações, que provocam dor e se tornam mais um inimigo impedindo a mobilidade. Os seus movimentos são severamente restritos dependendo muitas vezes da ajuda de outros para resolver tarefas simples como preparar as suas refeições e cuidar da sua higiene pessoal. Mas não são apenas as dificuldades físicas que deprimem e incomodam os nossos idosos. Há também o desespero de viver em solidão. Porque nem todas as pessoas mais velhas querem coabitar com outros idosos em lares ou residências. São pais e avós que se recusam a deixar a sua casinha ou o seu apartamento. Muitas pessoas antigas ainda persistem na ideia de querer terminar os seus dias na casa onde sempre ou quase sempre viveram. E se calhar até têm razão. Quem não gostaria de acabar no ambiente onde sempre viveu e conheceu desde que, bem entendido, tivesse o apoio necessário — dos familiares, quando possível, ou dos profissionais de saúde. É sabido que os idosos não gostam que os mudem do ambiente onde estão habituados.

O excesso de tempo livre na terceira idade, talvez por falta de motivação ou porque as pessoas acomodam-se ao sofá e ao sedentarismo, é muitas vezes a causa da solidão e da depressão. Os passeios ao ar livre, sempre que se pode, são uma boa forma de aproveitar cada raio de sol que nos dá esperança e nos prolonga a vida e não se deixar apanhar pelo desespero e pelo isolamento. Alguém descreveu o envelhecimento como um processo gradual, que começa a partir da primeira metade da vida. No idoso, os processos psicomotores sofrem um afrouxamento irreversível, que compromete a coordenação e a rapidez de reacções no agir quotidiano. A melhor atitude, penso, é aceitar as novas fases da vida e envelhecer com a graça de Deus.

**Agência de Viagens Lisboa**

**PORTUGAL...E...TODO O MUNDO**

ESPECIALISTAS DO TURISMO EM PORTUGAL  
AÇORES / MADEIRA...

Hotéis, Apartamentos, Villas,  
Turismo Rural e de Habitação, Pousadas

Viagens de Núpcias, Cruzeiros e  
Pacotes para o Sul

Viagens organizadas.....  
GOLF em grupo ou individual

RESERVE AS SUAS VIAGENS COM ANTECEDÊNCIA

A todos os nossos clientes desejamos uma  
EXCELENTE ÉPOCA ESTIVAL

Para mais informações.. queira contactar-nos:

355 Rachel Este - Montreal - Qc. - Canadá H2W 1E8  
Tel. : (514) 844-3054 Fax : (514) 844-4924  
mail:avi@qc.ira.com

## O Presidente que se segue

Rui Costa Pinto

A campanha das presidenciais vai gravitar à volta das questões económicas e sociais e da interpretação dos poderes presidenciais. A governação de José Sócrates, inevitavelmente, vai ocupar um espaço de destaque no debate entre os candidatos presidenciais. Os candidatos de esquerda, nomeadamente Mário Soares, que é apoiado pelo PS, não podiam ter tido pior ajuda do governo.

A proposta de Orçamento de Estado para 2006 é uma enorme desilusão. O principal instrumento das finanças públicas não é para levar a sério, tal como muitos outros que foram apresentados nos últimos vinte anos.

Mais uma vez, o orçamento é um exercício de faz-de-conta, com erros grosseiros, que parte de premissas fantasiosas. O aumento da carga fiscal e a continuação do marasmo económico, que vão provocar mais desemprego e tensão social, constituem uma ajuda preciosa à candidatura de Cavaco Silva.

Não é de estranhar que, no discurso de apresentação da sua candidatura, o professor de finanças públicas tenha ignorado o novo orçamento, apesar de ter ancorado a sua primeira mensagem nas matérias em que é especialista.

Apesar de ser responsável pela criação de o 'monstro', por duas vezes, como primeiro-ministro e como articulista, Cavaco Silva fugiu ao exame do actual orçamento como o diabo da cruz. O discurso de Cavaco Silva foi um enorme vazio, como convém a quem está à frente nas sondagens.

Nem as questões sociais parecem ter motivado uma palavra mais assertiva da parte do ex-primeiro-ministro, que se continua a afirmar social-democrata.

Num tempo de agitação sindical, pautado por uma greve impressionante na função pública e pela iminência de uma outra na justiça, o único candidato presidencial da direita desvia o olhar da realidade para não hostilizar a esquerda que elegeu José Sócrates.

Obviamente, a nova versão do político não profissional quer ganhar o centro político, apanhar votos à esquerda e à direita para garantir a eleição à primeira volta.

Por sua vez, a propósito dos poderes do Presidente da República, todos os candidatos têm assumido o semipresidencialismo do regime. Em nome da estabilidade formal, Cavaco Silva também jura que vai respeitar os limites dos poderes presidenciais. Mas depois de um dos cinco magníficos chegar a Belém logo se vê.

Apesar do discurso pela estabilidade política, ninguém acredita que o Presidente que se segue esteja disponível para à partida renunciar à bomba atómica constitucional.

## CASA DE CÂMBIO

Nenhuma taxa de serviço

Preços competitivos aos dos bancos

Aberto segunda a sábado

Troca excelente de euros e dólares US

**3960 Boul. St-Laurent**  
**(514) 845-5115**



**Falamos português e italiano**

## Varina Aluminium inc.

**Ao seu lado e ao seu dispor**

Para tudo quanto diga respeito à indústria de alumínio que está ligada à renovação exterior

- Grades de alumínio • Coberturas com fibra de vidro
- Escadas em caracol e diagonal • Coberturas com fibra de vidro e polibornato
- Degraus em alumínio • Fibras de vidro para o chão das varandas e degraus
- Grades com vidro • Portas, janelas, fachadas comerciais, etc.

Fábrica e sala de exposição : 6327 Clark, Montreal Tel.: 362-1300 Fax: 362-8882

Visite o nosso site web:  
[www.aluminiumvarina.com](http://www.aluminiumvarina.com)



## Horóscopo Semanal

Dra. Maria Helena Martins

**CARNEIRO** (21 de Março - 19 de Abril)

**Carta da Semana:** A Roda da Fortuna, que significa Sorte.  
**Amor:** Seja mais verdadeiro relativamente aos seus sentimentos, não viva apenas de aparências.  
**Saúde:** O cansaço poderá tomar conta de si, procure o seu médico e tome umas vitaminas para revitalizar.

**Dinheiro:** Esteja atento ao aviso de um colega de trabalho bastante experiente.

**Número da Sorte:** 10 **Números da Semana:** 1, 10, 19, 25, 2, 3

**TOURO** (20 de Abril - 20 de Maio)

**Carta da Semana:** 7 de Paus, que significa Riqueza.  
**Amor:** Esta semana será benéfica para a cumplicidade do casal.  
**Saúde:** Evite preocupar com esta questão, mas não cometa excessos, pois o efeito pode ser contrário.

**Dinheiro:** Devido à sua desenvoltura profissional, poderá ser beneficiado monetariamente.

**Número da Sorte:** 29 **Números da Semana:** 6, 5, 3, 9, 5, 4

**GÉMEOS** (21 de Maio - 20 de Junho)

**Carta da Semana:** 9 de Ouros, que significa Prudência.  
**Amor:** Neste período poderá estar sujeito a algumas discussões familiares. Cuidado para não se descontrolar e fazer aquilo que realmente não deseja.

**Saúde:** Procure ser mais forte e não se deixe abater pela adversidade.

**Dinheiro:** Procure manter a discrição e a calma. A seu tempo vai conseguir sobressair entre todos os seus colegas.

**Número da Sorte:** 73 **Números da Semana:** 11, 14, 1, 5, 33, 36

**CARANGUEJO** (21 de Junho - 22 de Julho)

**Carta da Semana:** 6 de Copas, que significa Nostalgia.  
**Amor:** É possível que receba a notícia de que a sua carmelada se vai afastar por algum tempo, por motivos de trabalho.

**Saúde:** Comece a pensar em consultar o seu médico, pois é possível que venha a ter alguns problemas ao nível ósseo.

**Dinheiro:** Seja persistente e procure arranjar bons argumentos que convençam o seu chefe a levar o seu projecto adiante.

**Número da Sorte:** 42 **Números da Semana:** 5, 8, 7, 17, 11, 1

**LEÃO** (23 de Julho - 22 de Agosto)

**Carta da Semana:** Rei de Paus, que significa Honesto e Amigo.  
**Amor:** Confie inteiramente num amigo de infância e partilhe com ele todos os seus segredos e projectos.

**Saúde:** Evite que um problema de saúde se arraste, pois isso só vai agravar a sua situação.

**Dinheiro:** O seu trabalho vai ser tanto e de tão boa qualidade que todos vão ficar muito satisfeitos.

**Número da Sorte:** 36 **Números da Semana:** 9, 6, 8, 7, 4, 5

**VIRGEM** (23 de Agosto - 22 de Setembro)

**Carta da Semana:** 5 de Espadas, que significa Perda.  
**Amor:** Período muito favorável à concretização de uma união.

**Saúde:** Participe numa modalidade desportiva colectiva. O contacto com outras pessoas vai ser muito benéfico para si.

**Dinheiro:** Deixe-se de rodeios e fale com os seus superiores hierárquicos, no sentido de receber um merecido prémio pelos trabalhos prestados.

**Número da Sorte:** 55 **Números da Semana:** 25, 14, 45, 7, 9, 1

**BALANÇA** (23 de Setembro - 22 de Outubro)

**Carta da Semana:** O Sol, que significa Protecção e Germinação.  
**Amor:** Deixe-se conquistar por uma pessoa bastante interessante.

**Saúde:** Este campo da sua vida está protegido, no entanto, não arrisque e evite o excesso de trabalho.

**Dinheiro:** Semana muito promissora a nível profissional e financeiro.

**Número da Sorte:** 19 **Números da Semana:** 5, 6, 19, 39, 6, 4

**ESCORPIÃO** (23 de Outubro - 21 de Novembro)

**Carta da Semana:** 4 de Paus, que significa Paz.  
**Amor:** Evite criar conflitos com a pessoa amada. Aprenda a ser mais compreensivo e tolerante e procure aceitar os defeitos dos outros.

**Saúde:** Cuidado com as constipações mal curadas, pois estas podem dar origem a um problema mais grave.

**Dinheiro:** Aja com inteligência perante um problema financeiro.

**Número da Sorte:** 26 **Números da Semana:** 4, 44, 5, 6, 11, 22

**SAGITÁRIO** (22 de Novembro - 21 de Dezembro)

**Carta da Semana:** As de Espadas, que significa Sucesso.  
**Amor:** Ponha de lado todos os complexos e inibições e entregue-se à paixão, sem limites.

**Saúde:** A sorte está do seu lado, como sempre. Período sem grandes complicações.

**Dinheiro:** O sucesso está garantido. Tudo aquilo a que se propuser, conseguirá concretizar.

**Número da Sorte:** 51 **Números da Semana:** 43, 15, 6, 2, 8, 9

**CAPRICÓRNIO** (22 de Dezembro - 20 de Janeiro)

**Carta da Semana:** 7 de Paus, que significa Riqueza.  
**Amor:** O campo amoroso está favorecido e o clima é de paixão e romance.

**Saúde:** Tenha atenção à sua linha. Cuidado com o que come e procure não desprezar o horário das refeições.

**Dinheiro:** Esta semana poderá receber um aumento de salário que lhe permitirá investir algo importante.

**Número da Sorte:** 29 **Números da Semana:** 4, 45, 10, 20, 33, 6

**AQUÁRIO** (21 de Janeiro - 18 de Fevereiro)

**Carta da Semana:** A Estrela, que significa Protecção e Luz.  
**Amor:** Seja carinhoso com o seu par e procure passar com ele horas de amor intenso.

**Saúde:** Evite comer alimentos que lhe causam alergias. Resista à tentação.

**Dinheiro:** Cuidado com o dinheiro que empresta, pois uma pessoa menos escrupulosa pode não ter intenções de o devolver.

**Número da Sorte:** 17 **Números da Semana:** 4, 10, 20, 30, 7, 8

**PEIXES** (19 de Fevereiro - 20 de Março)

**Carta da Semana:** 10 de Ouros, que significa Prosperidade, Riqueza e Segurança.  
**Amor:** Seja mais compreensivo com os horários da sua cara-metade.

**Saúde:** Atenção ao excesso de exercício físico. Os seus músculos podem ressentir-se.

**Dinheiro:** Período favorável à concretização de um negócio de importação.

**Número da Sorte:** 74 **Números da Semana:** 6, 9, 30, 4, 15, 26

I Festa Internacional da Lusofonia:

# Uma Lusa Catástrofe!

Texto construído, colectivamente, pelos estudantes de Língua Portuguesa e Culturas Lusófonas da Universidade de Montreal: Daniel da Silva, Elizera Teixeira João, Louis-Charles Letendre-Goyette e Yuri de Barros Aires

Ocorreu a 10 de Setembro de 2005, a I Festa Internacional da Lusofonia de Montreal. A iniciativa, à partida louvável, visava juntar, num mesmo espaço-tempo de uma noite, os montrealenses, oriundos dos diferentes países lusófonos e alguns curiosos lusófilos. É certo que os portugueses, os brasileiros e os angolanos de Montreal, se juntam nas suas próprias comunidades e festejam, de uma maneira separada a sua nacionalidade e discutem as suas culturas, mas não é menos verdade que a língua portuguesa, comum a todos, emerge como fundamental para aqueles que a falam.



Luís Aguilar deu a volta ao mundo para explicar por onde se fala a língua portuguesa e o sentido da Lusofonia

Até então não existia na nossa cidade nenhum evento que reunisse o imenso conjunto cultural, que é o da Lusofonia. Nunca os lusófonos montrealenses tiveram a oportunidade de cantar em coro o amor pela língua de Camões, Machado de Assis, Pepetela, Craveirinha, Gabriel Mariano, etc. e exaltar a sua grandeza. Este era o objectivo da I Festa da Lusofonia que devíamos aplaudir e encorajar desde o início. Porém, após tanta expectativa criada e reunido um lote significativo de boas-vontades que se aprontaram para ajudar à festa, chegada a hora, deparamo-nos com um evento tão mal organizado que desde a entrada na sala, nos confrontámos com o espectro da desilusão. De resto, a publicidade posta a circular semanas antes, escrita em Inglês (e logo em Inglês, ainda por cima), dava a entender que o pior podia mesmo acontecer.

Tudo somado, esta I Festa da Lusofonia que prometia mundos e fundos, foi estragada por parvoíces logísticas e erros crassos de organização. Este tipo de erros são tanto mais incompreensíveis quanto é sabido que as entradas orçavam em 40\$ e, ao que julgamos saber, várias foram as entidades lusófonas (sobretudo as portuguesas) que subsidiaram o evento. Sendo a cidade de Montreal famosa pelos seus festivais gratuitos, esperemos que esta pequena inconveniência sirva para financiar os próximos eventos lusófonos, para que possamos tê-los ao ar livre e de graça com mais de uma centena de pessoas, tantas quantas estiveram presentes, apesar de outros terem visto cerca de duzentas (!).

Mas, voltemos à vacáfria. Se bem que o local do evento não fosse dos mais prazenteiros - o que nas circunstâncias descritas, até nem foi grave - achamos estranho, logo no início da festa, a ausência dos prometidos quiosques para a distribuição de jornais, brochuras e exibição de artesanato dos países da Lusofonia e o

aparente mal-estar dos apresentadores em falar Português, dada talvez a intimidante presença de alguns políticos municipais não-lusófonos, nem sequer lusófilos (Helène Fotopoulos, Pierre Bourque, etc).

E que dizer do afamado prometido bufete lusófono, em que era impossível distinguir a origem dos pratos servidos. Era vagamente português, vagamente brasileiro, vagamente africano, sem que se pudesse saber grande coisa, já que os ajudantes de cozinheiro nem tiveram o cuidado de identificar os pratos que serviam. Que tristeza! Nem mesmo conversar se podia, tal era a barulheira da música ambiente, pré-gravada, que tornava a atmosfera musical assaz pesada. Ao fim e ao cabo, tudo até aqui, pode bem dizer-se, tinha sido um desastre.

O que restava da noite viria a ser salvo pelos vários intervenientes no espectáculo musical. E não fora este e não teríamos reportagem para fazer, já que tudo o resto se reduziu a pó. Em primeiro lugar, o Joe Puga apenas conseguiu pôr a dançar os mais ousados da sala. Depois, a festa prometia começar em beleza, com a presença do Paulo Ramos e do seu dinâmico e criativo conjunto. Surpreendentemente, para o que é típico dos lusófonos africanos a audiência persistia em não se mover e permanecia no lugar. Um bom samba lá conseguiu levantá-la e, mesmo assim a custo e só depois de uma súplica directa do mestre-batuqueiro do grupo de Paulo Ramos!

Apesar disso a sedentária plateia exigiu «bis». Brincalhona, paradoxal, atípica. Com efeito, a enorme pista de dança teimava em ficar vazia, já que, a distância entre as mesas e o palco não encorajava nem motivava a longa caminhada até ao espaço de dança, nem permitia criar o ambiente que se desejava íntimo e que reunisse os artistas e os espectadores. Entre eles, um enorme espaço vazio.



O apogeu

Afinal de contas, o que lhe faltava era mesmo um bom tempero africano, o que veio a suceder com a entrada do grupo musical cabo-verdiano do Zé Rui. O ambiente aqueceu, para grande espanto do cantor, ele que passara desapercibido. Quem se fosse embora da festa prematuramente, como muitos o fizeram, pensaria-se que o Zé Rui, o líder do grupo, não passava de mais um dos espectadores passivos da parada festa. Pois, antes de subir ao palco, lá estava o Zé Rui sentado a uma mesa, só, no seu cantinho, comendo a sua cachupazinha (prato luso-africano à base de milho, feijão e carne de porco), que nem um menino incapaz de partir um prato. No palco, partiu a louça toda com a ajuda dos seus acompanhantes, mostrando ser um animador profissional. Ao cantar, comunicava bem com os convidados, ao ponto de os motivar a largar as cadeiras e a encher a pista de alegria e movimento, graças à sua kizombada (música popular oriunda dos PALOPS) e semba (música tradicional angolana), de excelente qualidade sonora e aroma crioulo.

E, finalmente, a entrada em cena da Tina Duarte, conhecida de poucos que a acompanharam do Ontário e dos EUA e desconhecida de muitos, para fechar com chave de ouro. Esta angolana, natural da provincia de Malange, evocou a saudade que todo o povo angolano da diáspora sente pela terra natal. E sem mais demora o boda (calão dos PALOP para designar uma «festa») começou e logo a alegria do povo brotou, sem que fosse necessário à Tina muito esforço para conseguir uma pista movimentada e eufórica de gente. Cantou, dançou, mexeu e remexeu o corpo, interpretando várias músicas suas e também de Bonga e das Gingas.



Tina a fechar com chave de ouro e Zé Rui a partir a louça toda - era preciso.

E os sobreviventes dançaram ao ritmo que passou do samba ao semba, samba que é filha do semba, nascido em Angola.

Esperamos que os erros que acabámos de apontar não passem de meros erros de juventude e que um dia destes a Festa da Lusofonia alcance a maturidade, fazendo jus do profissionalismo que tal empresa implica. Infelizmente, somos levados a considerar que, com um tão mau começo, esta primeira edição mereceria ser a última.

### JOEM

COMPTABLES

4242 Boulevard St. Laurent, suite 201, Montreal, QM 1Z3

- **Fiscalidade**
  - Declarações de impostos pessoais e corporativos
  - TPE & TVQ e outras obrigações fiscais
- **Contabilidade geral**
  - Serviços de Contabilidade para PME's
  - Balanços e demonstração de resultados
- **Gestão de pessoal**
  - Processamento de salários e outras remunerações
  - Relatórios para a C.I.C.O. e/ou Comité Patrons
- **Gestão de empresas**
  - Acompanhamento e planificação das operações da sua empresa
- **Serviços diversos**
  - Tradução oficial. Recolhimento de assinaturas
  - Secretariado
  - Processamento de formalizações
  - Passados
  - Fiscalização pessoal e corporativa
  - Projectos de investimento e de redução de custos operacionais

• **TRATAMENTO PROFISIONAL DAS SUAS DECLARAÇÕES DE IMPOSTOS**

**JINCOME TAXES - RAPPORTS D'IMPOTS**

• **É IMPORTANTE NÃO É QUANTO DEBE... É O QUE DEBE SER!**

Representação em Inglês, Francês e Português para o QM 1Z3

Não hesitemos de nos contactar e registar-se na ALIQUOTA REDUZIDA de 15% para as empresas que empreguem trabalhadores locais (LABORÉDÉS)

**J/O/E/M É A SOLUÇÃO!**

TEL.: (514) 842-2443 - FAX: (514) 842-1252

# Super Confessionário

*Natércia queria ser professora, Isabel faria uma boa advogada, "A união faz a força" é também seu provérbio, enquanto que a Natércia não gosta de deixar para amanhã o que pode fazer hoje. As duas são candidatas para as eleições municipais em Montreal, no bairro do Plateau Mont-Royal. As duas se confessaram em simultâneo esta semana para vos ajudar a melhor conhecê-las antes das eleições do dia 6 de Novembro.*

José de Sousa

## Voz de Portugal: Como se define a si própria?

**Isabel Dos Santos:** Nunca gostei de me reduzir ou reduzir os outros a uma única definição. As pessoas são complexas e estão sempre em evolução. Hoje, eu não sou a mesma que era quando tinha 20 anos... Definir-me? Talvez que as pessoas que me rodeiam o pudessem fazer; ou talvez que esta minha reflexão seja, afinal, a melhor definição que posso dar de mim própria: alguém que gosta de medir e pesar as coisas e as situações.

**Natércia Rodrigues:** Não sou sábia nem inteligente. A sabedoria aos deuses pertence, a inteligência aos homens. Situo-me num espaço algures do centro, entre o louco, o autodidacta e o lúcido. Essencialmente, sou igual a mim mesma.

## VP- Qual é a sua melhor virtude?

**Natércia:** A paciência e a capacidade de ouvir os outros sem desertar de mim mesma.

**Isabel:** Creio que as virtudes e os defeitos são duas faces da mesma realidade interior. Por exemplo, eu sou muito perseverante e paciente, mas às vezes sou perseverante demais, ou seja, sou teimosa e obstinada... O desafio é conhecêmo-nos não só na superfície dos defeitos e qualidades mas nas razões profundas que nos levaram a adoptar determinados comportamentos.

## VP-E o seu pior defeito?

**Isabel:** Como disse na pergunta anterior, a obstinação...

**Natércia:** Aceitar os outros como são, enquanto, sinto que são muitos os que não me aceitam como sou.

## VP- Qual a sua melhor recordação da infância?

**Natércia:** O tempo que passava no enorme quintal dos meus avós paternos, nos Açores, sentada debaixo de diferentes árvores de fruto a ler um livro com tranquilidade, paz e sossego, enquanto ouvia o trinar dos pássaros. Também me lembro muito bem, ainda, quando já na Póvoa de S. Miguel, Baixo Alentejo fui pela primeira vez à escola. Lembro-me das andorinhas a fazer os ninhos nas chaminés.

**Isabel:** Estamos na praia. Teria talvez aos cinco anos. Tinha talvez cinco anos. O meu pai a encorajar-me: «Vá avança, Isabelinha, tu és capaz... Vá, o papá está aqui, não tenhas medo! E eu a dar as minhas primeiras braçadas sózinha, até chegar ao porto seguro dos seus braços... «Estás a ver? Já sabes nadar!», disse ele. Eu a tossir e a rir, toda orgulhosa do meu feito... Depois a minha mãe à beira de água, uma toalha na mão, a fingir-se zangada só para manter as aparências: «Meus marinheiros de meia tigela...» Foi assim que eu aprendi a nadar.



## VP- Quando criança que profissão sonhava vir a ter?

**Isabel:** Advogada ou arqueóloga.

**Natércia:** Professora, talvez por ter sido essa a profissão da minha mãe, antes de vir para o Canadá.

## VP- O que significa para si a vida?

**Natércia:** A vida é quase sempre um rosário de contas que se vão mostrando, são várias passagens que, à semelhança de pequeninas pérolas, passam silenciosamente pelos dedos na oração com Deus, que nos proporciona uma posição de Fé que, estando presente, nos consola. O percurso chamado "vida" sempre foi um desejo de muita gente e não digo de todos, porque jamais será igual tal desejo por razões ou fenómenos estranhos de cada caminho. A vontade de viver pode ser secundária, menos ambiciosa e menos limitada.

**Isabel:** O astrónomo e cientista Hubert Reeves disse, já não sei onde, que nós não somos mais do que poeira de estrelas... Gosto da ideia de ser o pó infimo de uma estrela, matéria frágil do imenso Universo.

## VP- Em que época histórica gostaria de ter vivido? Porquê?

**Isabel:** Eu tenho um lado muito pragmático! É um exercício vão imaginar-me a viver algures, no passado ou no futuro; noutra tempo, noutra lugar, talvez que eu não fosse eu... O esplendor e a miséria sempre viveram lado a lado em todas as épocas. Gosto

de viver aqui e agora e trabalhar para que as condições de vida na sociedade, na vizinhança e em casa, sejam as melhores.

**Natércia:** Gosto desta época, não gostaria de ter vivido noutra.

## VP- Qual é o melhor sítio do mundo?

**Natércia:** Esse, onde me sinto bem.

**Isabel:** A minha casa, especialmente quando toda a minha família está reunida.

## VP- E o pior?

**Isabel:** Todos os lugares onde reina a injustiça; todos os lugares onde há guerra, fome e falta de amor.

**Natércia:** Aquele onde me sinto a mais.

## VP- O que é viver imigrado?

**Natércia:** Viver imigrado é sentir, simultaneamente, a saudade e a ausência das pessoas que deixamos do outro lado do mar, das coisas e dos lugares e sentir a alegria de descobrir coisas novas e integrar-se numa terra nova. É aprender a adaptarmo-nos a outro meio, a outra cultura, a outra maneira de viver guardando em nós, ao mesmo tempo, quem somos e gostarmos ainda mais da nossa cultura originária, mais enriquecida com a interacção de outra.

**Isabel:** É fazer face ao desafio da integração num outro meio e conseguir adaptar-se a uma nova realidade sem perder de vista as suas origens. Eu penso que o imigrante transporta nele uma grande riqueza interior porque tem um acesso privilegiado a duas culturas.

## VP- Qual é a viagem mais agradável que fez?

**Isabel:** Todas! Eu gosto muito de viajar mas tenho tanto prazer em descobrir um país distante e exótico, como um recanto mais perto de nós. As viagens que sonho fazer: os Açores e o Brasil!

**Natércia:** Ao Alentejo, após 24 anos de ausência. Foi muito agradável porque vi gente que já não conhecia e senti que estavam felizes por me verem. Senti aquela fraternidade e amizade que nos transportam para um lugar onde o tempo se encurta e o espaço se amplia.

## VP- Quais as características que mais admira no sexo oposto?

**Natércia:** A compreensão, o charme e a atenção.

**Isabel:** A integridade e o discernimento.

## VP- O que mais o incomoda nos outros?

**Isabel:** A vaidade e a ignorância que se ignora.

**Natércia:** A mesquinhez, a ignorância arrogante, a hipocrisia e a maldade gratuita.

## VP- Como costuma ocupar os tempos livres?

**Natércia:** Quando tempos livres tenho, participo em inúmeras actividades e quando me sobra ainda algum tempo, leio, escrevo, faço croché e pinto.

**Isabel:** Gosto muito de ler e de cozinhar.

## VP- O que mais lhe agrada no seu trabalho?

**Isabel:** O trabalho é para mim uma via incontornável de realização. Quando faço face a um desafio profissional e sou capaz de resolver um problema que antes de «fazer a experiência da acção» me parecia insolúvel sinto-me imensamente feliz.

**Natércia:** A confiança que depositam em mim quando me confiam um projecto.

## VP- E o que mais lhe desagrada?

**Natércia:** A falta de sinceridade dos colegas. Do trabalho, em si mesmo, não me queixo, pois gosto daquilo que faço.

**Isabel:** Detesto o trabalho mal feito ou feito à pressa, só para «desenrascar».

## VP- Em que é que gosta de gastar dinheiro?

**Isabel:** Em livros e em todo o tipo de produtos alimentares!

**Natércia:** É geralmente com os filhos, que mais abro a carteira mas, quando posso compro revistas, livros, tintas e pincéis.

## VP- Qual é o seu prato preferido?

**Natércia:** Sou um bom garfo. Geralmente, como de tudo, mas o que mais me faz crescer água na boca é o camarão e as ostras.

**Isabel:** Os escalopes de vitela com cantarelos do meu marido e o xarém com conquilhas e polvo panado da minha mãe!

## VP- Qual é a sua canção preferida?

**Isabel:** Eu tenho gostos musicais muito ecléticos. Não posso dizer que prefiro esta ou aquela canção, esta ou aquela peça musical... Mas há cantores e compositores a que sou muito fiel: a Amália Rodrigues, o José Afonso, o Leonard Cohen. Além disso, há sempre o «Don Giovanni» do Mozart, para nos lembrar que a humanidade é capaz de coisas absolutamente sublimes!

**Natércia:** Porque não percebo muito de música, concentro-me nas letras. «Es só tu» de Fernando Araújo, é a minha preferida.

## VP- Qual é o melhor livro que leu?

**Natércia:** «A Freira no Subterrâneo» de Camilo Castelo Branco. Acho este autor romântico, demolidor, desmedido, desigual, verdadeiro.

**Isabel:** Há tantos livros magníficos! Mas posso citar duas obras que me marcaram muito, talvez porque as li muito nova, numa fase onde ainda andava à procura de mim própria: «Ulisses» do James Joyce (prosa) e «Loas a Nossa Senhora da Arrábida» do Sebastião da Gama (poesia).

## VP- Qual o melhor filme que viu?

**Isabel:** Ran, de Akira Kurosawa.

**Natércia:** O último do Clint Eastwood, que ganhou vários Oscars, bem merecidos. Pena é, que ele não tivesse também ganho o de melhor actor, pois bem o merecia. É claro que me refiro ao «One million dollars baby». Filme de um cinismo e de uma beleza humana inigualável.

## VP- Qual a notícia que gostaria de encontrar amanhã no jornal?

**Natércia:** A equipa de Pierre Bourque volta à Câmara de Montreal depois de ganhar as eleições, num dia marcado pelo fim da guerra no Iraque.

**Isabel:** Que os presidentes e governadores de todos os países do mundo tenham decidido tomar as medidas necessárias para acabar com a fome no mundo...

## VP- Qual é o seu personagem imaginário preferido? Porquê?

**Isabel:** No panorama da literatura portuguesa: o Parvo da Triologia das Barcas, do Gil Vicente; porque é lúcido sem ser cínico, porque é crítico sem ser pretensioso. Ou seja: porque é íntegro. No panorama da literatura universal a Antígona, pela sua coragem, dignidade e amor incondicional da família.

**Natércia:** O Pinóquio. Vê-se logo quando mente para que possamos pôr os pés atrás.



## VP- Se fosse invisível para onde iria? Para ver e ouvir o quê?

**Natércia:** Tornar-me invisível sempre que aqueles que se dizem nossos amigos, dizem mal de nós, por trás.

**Isabel:** Ia em bicos dos pés até ao futuro, até ao laboratório de pesquisa onde um dia será decerto descoberto o remédio contra o cancro e traria de lá todas as fórmulas, todos os estudos que nos permitissem fazer face a essa doença tão terrível...

## VP- Qual é a personalidade internacional que mais admira?

### Porquê?

**Isabel:** A história da humanidade está cheia de figuras admiráveis, cujas vidas e obras mereceriam ser citadas mais vezes. Mas lembremos, entre outros grandes vultos da história, Eleonora Pimentel, intelectual italiana de origem portuguesa, que viveu na época das luzes e morreu pelos seus ideais de liberdade.

**Natércia:** Xanana Gusmão, um político lusófono diferente de todos os outros. A coragem que teve para impor a Língua Portuguesa em Timor Lorosae, depois de grandemente pressionado para que adoptasse o Inglês. A sua paciência e heróica caminhada na prisão e a capacidade de perdoar e perdoar-se.

## VP- E qual a personalidade nacional? Porquê?

**Natércia:** Pauleta, um açor que levou nas suas asas um arquipélago com história de abandono e isolamento, apesar da importância que tem na geoestratégia mundial.

**Isabel:** Entre os mais nobres vultos da história contemporânea de Portugal decerto que o Aristides Sousa Mendes, o consul português em Bordéus que, durante a 2ª Guerra Mundial, salvou a vida de milhares de judeus e doutros refugiados, tem um lugar de destaque. Aliás, em Montreal, no bairro Côte-des-Neiges, existe um parque onde foi erigido um monumento em homenagem ao Dr. Sousa Mendes, «o justo de Bordéus».

## VP- O que pensa deste confessionário?

**Isabel:** Que é um passatempo simpático e agradável...

**Natércia:** Que me fez confessar coisas que nem sempre posso fazer, fora da esfera familiar.

## VP- Se fosse todo-poderoso, qual a principal medida que tomaria?

**Natércia:** Ajudar as crianças que sofrem de doenças e de maus tratos e socorrer também os velhinhos que vivem doentes e sós.

**Isabel:** Nenhuma. Deixava tudo como estava... A história está cheia de episódios horríveis preconizados por homens que imaginaram um dia que se podiam pôr no lugar de Deus!

## VP- Qual é o provérbio em que mais acredita?

**Isabel:** A união faz a força.

**Natércia:** Não deixes para amanhã o que podes fazer hoje.

MECA R  
Alignment  
José Carlos Castro  
Miguel Reis  
Mécânica R  
7911 St-Michel  
Montreal, Québec H1Z 3C9  
(Out-Dimanche)  
Tel: (514) 722-0111  
Castrol



# Comunidade

## II Convívio dos Ex-Combatentes do Ultramar Teve a dignidade que merecia

Texto e fotos de António Vallacorba

Um mimo de festa, muito condigna e à altura dos nobres propósitos com que se revestia, eis como nos pareceu este segundo encontro de confraternização dos ex-combatentes do Ultramar, numa organização conjunta da Casa dos Açores do Quebec (Caçorbec) e dum comité especial para tal efeito. Com um bem preenchido programa de actividades, este acontecimento



culminou, no sábado transacto, na sede da Caçorbec, com um elegante jantar-dança, logo após missa de sufrágio, na Igreja Santa Cruz e presidida pelo padre José M. Cardoso, pelas almas dos combatentes que, glória ou ingloriamente, tomaram no Ultramar em defesa duma Pátria que jamais fora ameaçada por negro algum! Em ambas as ocasiões, registou-se a presença de Francisco Salvador, conselheiro das Comunidades Portuguesas. Durante alguns dias da semana, esteve patente uma exposição de artefactos, medalhas, fotografias e outras recordações da memória colectiva destes nossos heróis. O primeiro destes convívios, em 2000 - lembramos - foi de suma importância para a realização de encontros semelhantes em outras cidades canadianas, notavelmente Toronto, Winnipeg, Calgary e Vancouver.

Eduardo Resende, convidado de Toronto; José M. Coelho, presidente dos Ex-Combatentes do Ultramar, também de Toronto; Pedro Correia, presidente da Associação Portuguesa dos Veteranos da Guerra, de Winnipeg, e mais dois casais igualmente daquela cidade, deslocaram-se expressamente até nós para tal fim.

Depois dos hinos canadiano e português, várias foram os testemunhos e as alocações proferidas, notavelmente por Gil

Entretanto, vários foram os momentos em que pousaram para a posteridade, durante a troca de lembranças alusivas à ocasião. Não obstante todo o brilhantismo dessa noite, previamente marcada para o subsolo da Igreja Santa Cruz, mas que teve de ser cancelada por falta de interesse, o Manuel A. Pereira, visivelmente emocionado, não pôde deixar de manifestar o seu "desapontamento", na medida em que em vez dos cento e tal convivas presentes na sala nobre da Caçorbec, teria antevisto uma maior participação, especialmente da parte de todos aqueles outros combatentes que o encorajaram na realização deste evento, mas que acabaram por não comparecer.

Num outro contratempo, infelizmente o Major-General Garcia Lopes, de Ponta Delgada, foi o grande ausente, por, conforme explicou, "falta de orçamento" da parte do comando das Forças Armadas. A organização deste convívio, registou-se para pagar as despesas de deslocação de Garcia Lopes, mas este achou que seria injusto. Não foi fácil, pois, e foi caso para irmos buscar esta expressão tirada de um livro sobre a guerra ultramarina, "Mais do que permitia a força humana", para sublinhar todo o empenho, dedicação e patriotismo dos organizadores deste segundo convívio. Quase a terminar o serão, foram homenageados todos os ex-combatentes presentes (alguns 40) com uma medalha alusiva ao momento, seguido do sorteio duma rifa para uma viagem a S. Miguel e estadia duma semana no Hotel Canadano, graças das SATA-Air Açores e daquela unidade hoteleira. A felizardada foi a sra. Eduarda Resendes. José Gil, Duarte & DJ Xmen proporcionaram uma noite musicalmente muito animada, que isso de guerras é para esquecer, embora as cicatrizes permaneçam.

Uma palavra de saudação, também, para a Laura e José Cordeiro



e a sua equipa pelo excelente repasto que confeccionaram.

Este segundo encontro, organizado sob os auspícios da Casa dos Açores do Quebec, teve como grande força impulsionadora a de um comité especial, formado por Manuel A. Pereira, José de Freitas e Guilherme A. Cabral; Gualberto Pereira, José Gambino, António Gameiro e Francisco Coelho, aos quais felicitamos por todo



Couto, presidente da Caçorbec, Pedro Correia, Eduardo Resende e José M. Coelho - isto logo após as palavras de saudação e de boas-vindas por Manuel A. Pereira, antigo dirigente da Caçorbec e grande impulsionador deste acontecimento.

o bom trabalho efectuado, mau grado a adversidade de alguns contratemplos, um dos quais, certamente, a falta de participação de muitos ex-militares. Mas como se costuma dizer, antes poucos e bons, que dos fracos não reza a história.

## Daniela Mercury A rainha do Axé volta a Montreal!

Papagayo

Daniela Mercury começou a sua nova digressão norte-americana com um grande sucesso em Los Angeles no domingo passado.



Teremos a sorte de poder vê-la esta sexta-feira, dia 28 de Outubro, no Metropolis. Muitos se lembram ainda do show maratona que deu no festival de Jazz de Montreal em 2003, onde ela dançou e cantou mais de duas horas em seguida. A embaixadora mundial do Axé baiano continua, dando força com uma energia sempre jovem. Ela dança desde os seus oito anos. Dedicou-se como dançarina em varias formações em Salvador, mesmo quando ganhava a sua vida como professora de dança e coreógrafa, ela cantava em pequenos bares. Teve a oportunidade de cantar com Gilberto Gil (hoje Ministro da Cultura) em 1986, e a sua carreira descolou dois anos depois com a gravação de dois discos com a banda "Companhia Clique". Em 1991, após ter gravado o seu primeiro álbum solo, Daniela Mercury começou a sua busca para "um som novo e único", que a levou a gravar outros 11 discos, nos quais experimentou a fusão de ritmos e sons tradicionais com música electrónica. Além de dirigir as suas coreografias no palco, ela componha e arranja a maioria das suas obras musicais. Seu novo CD "Balé Mulato" chegará às lojas no final deste mês. Mas a música de Daniela Mercury se curte ainda melhor vendo o seu espectáculo, com as suas danças e sorrisos contagiosos. O grupo de Montreal Gaia vai abrir este excellentissimo concerto na primeira parte com o seu novo funk-samba único. Numa combinação de talentos, posso-lhes assegurar um "show" de qualidade, e inspiração sem parceira.

Daniela Mercury e Gaia na 1ª parte, Sexta-Feira 28 de Outubro 2005 às 20h00 no Metropolis (59, St-Catherine E.). O preço é 32.50\$ e para mais informações (514) 273-2739.



# Açoriano

Os Espaços Mar convidam-nos ao lançamento do jornal O Açoriano.

Os Espaços Mar convidam-nos a descobrir um novo jornal da comunidade Portuguesa de Montreal. O jornal faz-vos descobrir o arquipélago dos Açores e as suas ilhas, e vos faz partilhar com a sua gastronomia, as suas paisagens esplêndidas, a sua cultura e os seus heróis.



**Sexta-feira 28 de Outubro**  
19h00  
Casa dos Açores do Quebec  
229, Fleury oeste  
Montreal, Quebec

# Almeida

## Limousine

Mariage | Baptême | Bal de finissants | Hôtel & Aeroports | Tour de ville  
Fêtes de bureau | Enterrement "vie de garçon"

514.977.4789

Jimmy

Casamentos | Baptizados | Graduação | Hotel e aeroporto  
Visita agiada do Montreal | Festa de trabalho | Despedida de solteiro



## J.J. Marques da Silva, o homem, o pastor e o poeta

Manuel Carvalho

*Migalhas de poesia são pão do espírito*, escreveu J.J. Marques da Silva no seu livro *Migalhas na Areia*. É deste pão que o autor viveu toda a vida esfomeado, numa busca jamais interrompida dos caminhos que conduzem ao reino do Amor, da Justiça, da Verdade e da Beleza tantas vezes identificada com a Luz ao longo dos seus poemas.

Num deles confessa a sua humilde ansiedade perante o incomensurável:

Querias, Senhor,  
Que o meu pensamento  
Ficasse um momento  
Tão leve e tão livre  
Das coisas do mundo  
Que limpo e sereno  
Pudesse voar  
Ao Reino fecundo  
Do teu santo Amor!  
(...)

Eu sei que tu és  
O bom Conselheiro  
Da vida o Caminho,  
a Luz e a Verdade;  
mas ó meu Senhor,  
como discernir  
a tua bondade  
se os homens se alheiam  
do que é caridade?  
(...)

No prefácio do livro, Eduardo Bettencourt Pinto reconheceu alguns poemas *um canto ao sentido da existência e à comunhão sem barreiras com o divino*. E mais adiante acrescenta: *As palavras de J.J. Marques da Silva deixam aqui, nas dunas da página impressa, os vestígios de uma existência marcada pela constante necessidade de confabulação entre nós, frágeis e efémeras flores dos campos, e aquela Voz que, dos longes, nos alumia cantando.*

Eu acrescentaria que foi na poesia, neste diálogo constante com as forças mais puras da natureza, nesta procura sempre renovada das nascentes ocultas da Vida que J.J. Marques da Silva encontrou forças para suplantar as vicissitudes da sua longa e acidentada peregrinação por esse mundo além, desde a serrana Almeida, que o viu nascer, passando pelas terras feéricas de Angola até esta cosmopolita Montreal onde, agora, com a força dos seus venerandos oitenta e tal anos é para todos nós um vivo e aprumado exemplo de que a vida, essa extraordinária dádiva que nos foi

concedida, merece ser vivida até ao último sopro.

Estavam, pois, reunidas, nessa noite, as premissas necessárias para que o Sarau Literário do dia 8 de Outubro passado, na Associação Portuguesa do Canadá, pretextado para o lançamento do livro *Migalhas na Areia*, fosse um acontecimento marcante na vida cultural da nossa comunidade. À mistura com os comes e bebes, discursos, declamações, música, canto, franco convívio e emoção a rodos, corria por ali uma perceptível e agradável brisa de tolerância que nos dava a certeza de que as Artes são uma forma privilegiada de superar diferenças e de estabelecer diálogos entre os homens e com o Eterno, esse enigma vindo do fundo dos tempos.

Como remate, numa pincelada final impregnada de espírito ecuménico tão urgente nos tempos que correm, e sabendo todos nós que J.J. Marques da Silva é pastor evangelista, vem a propósito transcrever este excerto do livro *Crónicas do Benin* do padre José Maria Cardoso, responsável da Igreja Santa Cruz em Montreal, que exemplarmente também quis estar presente no sarau.

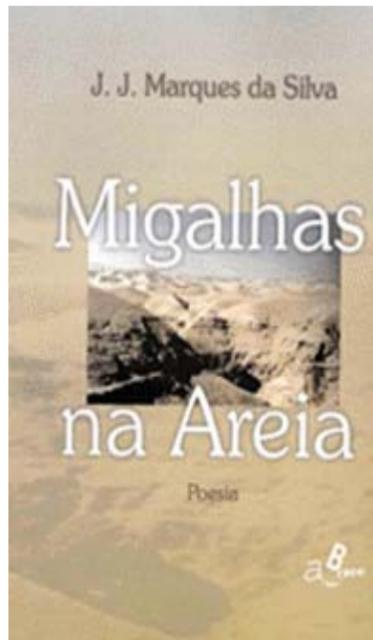
(...) *Admiro esta gente, os artistas e os poetas, estes visionários do belo oculto e ofuscado na vulgaridade das coisas. Admiro esta gente capaz de fazer obras de arte de pedaços de dia a dia. Admiro estes navegantes do quotidiano que descobrem arquipélagos de beleza onde os outros só vêem mar.*

Só a arte, esta epifania do belo, nos ajuda a perceber que a compreensão da plenitude requer interioridade.

Ali estava o artista de formão em punho, como um hissope, a tornar sagrado o rudimentar.

O Germain ajudou-me a compreender que uma árvore não é só árvore. Ela é leão, é cadeira, é calor, é frescura, é... É como se cada elemento da natureza, além de ser o que é, fosse um resumo da totalidade.

É esta grandeza da vida e das coisas que a arte nos revela como um messias do sentido, da plenitude e da harmonia.



## Comunidade



**VOYAGE Algarve 681, Jarry Este, Montreal**  
**Tel.: (514) 273-9638**

**GRANDIOSA EXCURSÃO**  
**ao BRASIL**  
**Venham SAMBAR Connosco**

**Excursão ao Brasil**

- Rio de Janeiro e Salvador da Bahia
- Partida 16 de Janeiro de 2006
- 2 semanas (somente 6 lugares disponíveis)
- Hotéis de ★★★★★ (4 estrelas)
- Reservar antes do 31 de Outubro

**- Guia em Português**  
**- 20 refeições incluídas**  
**- Visitas: Corcovado, Cristo Rei, Petrólis, museus e visitas históricas do Rio de Janeiro e muito mais!!!**

**PREÇO: \$2,599.00** (taxas incluídas e F.I.C.A.V. Inc.)

**Celtel Mobilite**

**Boo!**

125 \$0      130 \$15      150 \$25

Com contrato Fido\*

**fido**

35 rue Beaubien Est. Montreal, Quebec H2S 1P7 tel: 514.270.2384 fax: 514.788.4931  
 101 du Mont-Royal Ouest Montreal, Quebec H2T 2S9 tel: 514.448.6996 fax: 514.448.6995  
 1637 boul. Daniel Johnson Montreal, Quebec H7V 4C2 tel: 450.988.1088 fax: 450.988.1098  
 6295 Victoria Montreal, Quebec H3W 2S2 tel: 514.739.2355 fax: 514.739.7312  
 6571 Somerset Montreal, Quebec H4V 1T1 tel: 514.223.4326 fax: 514.448.7453



### Estas são de graça...

Quando hoje ouvi a minha filha vomitar, fiquei preocupado e perguntei à minha mulher:  
 - "Foi comida?"  
 - "Foi... mas vai casar..."

Três artistas sem trabalho discutem a forma de regressar ao palco. Um deles sugere que se juntem e façam um número de cabaré.

- Ouçam o que eu imaginei - diz ele. - O pano sobe, eu apareço e conto umas anedotas. A seguir, o pano desce. Depois, o pano sobe e canto umas canções. A seguir, o pano desce. Então, o pano sobe...

- Espera lá - interrompem os outros dois. - E nós, que fazemos?  
 - Ora, o pano não sobe e desce sozinho.

### Prazer e solidariedade numa festa por crianças

Dentro pouco tempo, as crianças andarão nas ruas a recolher os rebuçados de casa em casa. Este ano, o grupo dos Jovens em Acção organiza uma actividade para as crianças, Na continuação das actividades das crianças da nossa comunidade, como a festa da Páscoa ou a actividade de Natal. A actividade será realizada a 29 de Outubro, pouco dias antes da verdadeira festa. Os participantes e os animadores estarão mascarados e apresentarão uma variedade de actividades e de jogos, que terão o prazer de todos.

Os pais, se quiserem, também podem dar uma ajuda na participação das actividades dos maiores, que são o café bem quente. A actividade d'halloween é organizada do espírito da solidariedade com Portugal. Desde do mês de Setembro, a população é convidado a ajudar. Os fundos recolhidos serão utilizados na Operação Solidariedade Portugal. Uma festa onde, as crianças vão se encantar e vão ajudar à reconstrução de Portugal, depois dos fogos florestais.

Os bilhetes estão em venda na secretaria da Igreja Santa-Cruz, 60 Rachel Ouest.

### Fotos da semana



Última homenagem ao nosso Tiago Monteiro



Seria melhor um barco... Por onde passam, os grandes furacões deixam um rasto parecido: árvores arrancadas, desalojados, ruas transformadas em canais, tornando os meios de transportes usados nas cidades completamente desajustados às necessidades

### Um documentário choque

Maria Calisto



Crianças sem futuro, crianças abandonadas, crianças maltratadas, crianças violadas, foi tudo isto que inspirou o jornalista quebequense Paul Arcand, para a realização do seu documentário. Com o seu chocante documento "LES VO-LEURS D'ENFANCES", de Paul Arcand foi, podemos dizer uma das primeiras pessoas a interessar-se por estes jovens que vivem no centro da juventude "Centre jeunesse". O documentário de 90 minutos

mostra-nos a realidade destes jovens que não têm ninguém para os ajudar. O "Centre-Jeunesse" é mostrado nesta reportagem, como uma prisão, mas o mais revoltante é que as prisões dos abusadores de crianças são lindos apartamentos de luxo. Os jovens são muito mal tratados nestes centros e quando atingem os 18 anos, são postos fora, enviados para a rua, sem trabalho, sem dinheiro, sem nenhum lar. Resultado: a maioria destas pessoas, destas crianças, que vivem na rua, vêm destes lugares onde é suposto ajudá-los.

Quase 30 mil crianças por ano estão a cargo da "DPJ", a cargo, mas não ajudados. Este documentário é revoltante; imagine-se que depois dos 18 anos, estes jovens abandonados, maltratados, violados e muito mais, pelos pais ou outro membro da família, não tenham nenhuma ajuda, não tenham nenhuma terapia. Porém, os criminosos, os violadores de crianças ou de mulheres, têm ajuda na prisão e depois de terem cumprido o seu tempo, eles têm direito a uma terapia, têm trabalho e um lar.

E as crianças que nunca souberem o que significa ter uma família, ter amor de pais, um calor de casa, são metidos na rua. "Débrouille-toi", faz a tua vida, já tiveste a nossa ajuda, tiveste uma cela durante estes anos, e custa caro ao Governo ajudar crianças sem futuro. Esta é a mensagem que o Ministério da Justiça manda para estes jovens que não têm para onde ir, depois dos 18 anos.

O sistema judicial do Quebec é mesmo horrível. O senhor Ministro da Justiça deveria ir de férias e dar o seu lugar a uma pessoa mais inteligente, mais humana. O Ministério da Justiça deveria rever o seu sistema, porque, por causa de certos pais irresponsáveis, são os filhos que são tratados como animais selvagens. Porquê meter filhos ao mundo se é para maltratá-los? Como é que muitas mães podem ver os seus filhos serem violentados pelos maridos, noivos, pais, sogros, tios, irmãos e fecharem os olhos? "ALLO" não estamos a falar de um boneco, estamos a falar de crianças, de seres humanos. Este documentário é considerado como um reportagem choque, um documentário revolucionário. O jornalista, mostra testemunhos tão chocantes, que choramos, e diz coisas que nos deixam perplexos. Depois de termos visto o documentário, não temos palavras para descrever a raiva que fica dentro de nós.

As críticas deste documentário são numa media de 9/10. O documentário é revolucionário, verdadeiro, e triste, muito triste. Quando vemos estas pessoas que vivem na rua, estas dançarinas de clubes, estas prostitutas, para quem nem sempre são escolhas pessoais, mas apenas jovens que foram lançados na rua, sem ajuda.

O Quebec, o Canadá, não é realmente o que parece. Infelizmente vivemos numa miséria, num sistema onde só o poder importa, onde os jovens não têm o seu lugar.

Estes jovens com um grande passado, poderão realmente um dia serem alguém, mas também são aqueles que podem ser os piores criminosos. Uma criança é uma alegria, um dom de Deus, uma criança, é um ser tão inocente! Como pode haver tanta violência feita a uma criança? Como podem haver tantos pais sem

4

## CINEMANIA

### X-men 3 alia-se a King Kong

Corre o rumor de que o trailer para a terceira aventura dos mutantes vai ser exibido juntamente com o aguardado filme de Peter Jackson. O site oficial para "X-men 3" ficou online esta semana, com um pequeno teaser, que nada mostra, mas a dar um ar da atmosfera mutante. A ser verdade a notícia que circula na Internet, a 15 de Dezembro quem for às salas de cinema nacionais assistir a "King Kong" terá a oportunidade de ver também um pouco de Wolverine e Companhia. Quanto a "X-men 3", as filmagens ainda decorrem no Canadá, e conta, em adição ao elenco habitual, com a participação de Kelsey Grammer (Frasier) como The Beast e de Shohreh Aghdashloo (Uma Casa na Bruma) no papel de Dr.<sup>a</sup> Kavita Rao. A realização ficou a cargo, desta vez, de Brett Ratner (Red Dragon), após Brian Singer ter optado por dirigir "Superman Returns".

O site web do X-men é <http://www.x3movie.com>

### Povo Açoriano

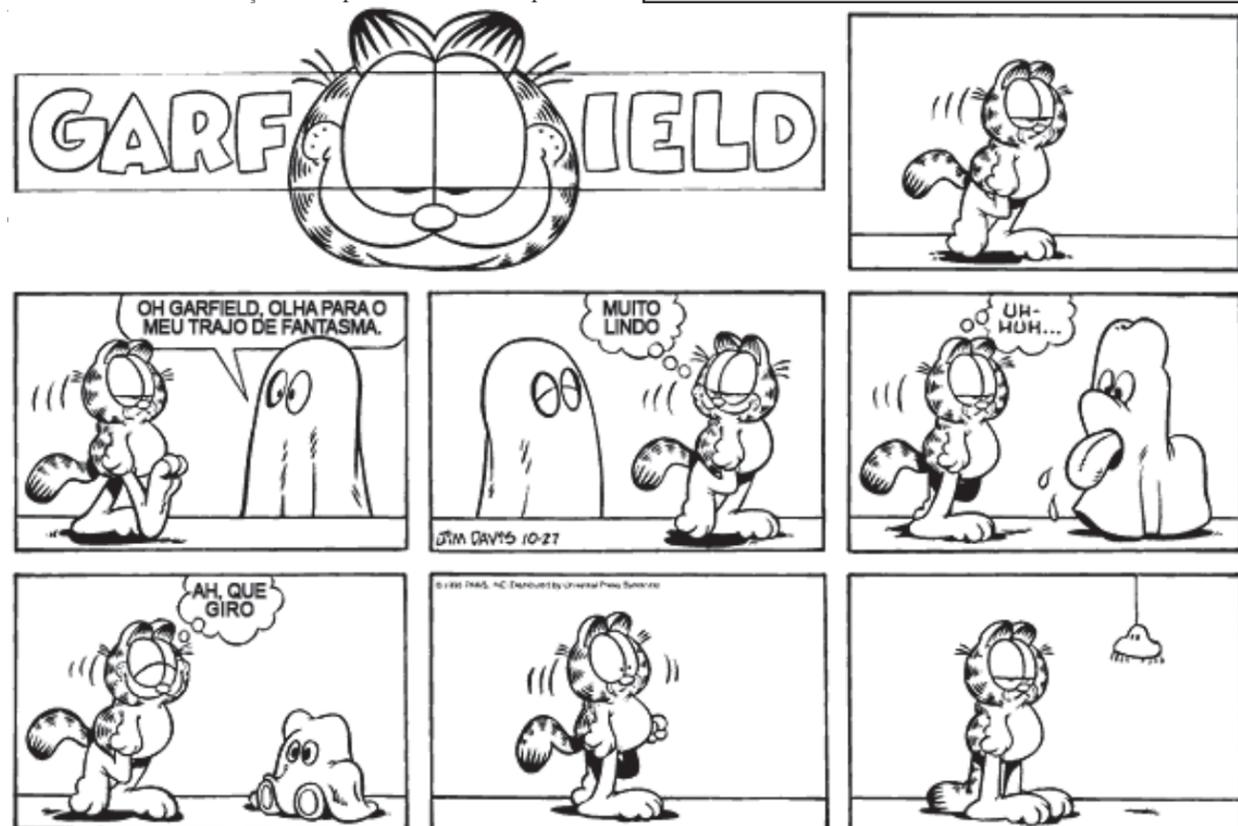
Maria Calisto

A comunidade açoriana de Montreal está a ficar muito enriquecida. Depois de termos ficado com um novo parque "O parque dos Açores", situado perto da rua Rachel e de Bullion, os nossos jovens estão a organizar um novo jornal. Vamos ter um novo jornal.

Esta nova aventura terá por nome "O Açoriano". Através destas páginas, vamos relembrar os nossos Açores. Vamos poder dar a conhecer aos nossos pequenos as nossas raízes.

Esperamos que este jornal, tipo revista, seja do agrado de todos os Açorianos e que também permite à comunidade portuguesa de descobrir uma maravilha de Portugal, que é os Açores. Parabéns por esta iniciativa e esperamos que esta novidade tenha tanto sucesso como seu pai 'A Voz de Portugal'.

Ser portuguesa é um orgulho, mas ser açoriana é uma felicidade mágica. Não percam o lançamento do "O Açoriano", no dia 28 de Outubro pelas 19 horas na Casa dos Açores. Seguem também, nas próximas edições deste jornal, a "Crónica da Maria", onde se falará de tudo.





## ODETE de João Pedro Rodrigues

Reportagem conduzida por Sylvio Martins

Na pós-moderníssima sala do Cinema Ex-centris, passou a única longa-metragem em Língua Portuguesa do Festival *Nouveau Cinéma de Montréal*, um filme de João Pedro Rodrigues que vemos na foto em acesa cavaqueira com Luís Aguilar que questionámos sobre uma obra que suscitou o apreço do público quebequense e o quase total desprezo, no entender do professor da Universidade de Montreal, das comunidades lusófonas do burgo, em geral e da comunidade portuguesa de Montreal, em particular, que continua, ainda na opinião daquele professor, a primar pela ausência em acontecimentos de âmbito artístico de reconhecimento internacional onde Portugal, raramente, se faz representar.

-Repáre, os inúmeros órgãos de informação comunitária deixaram em branco este importante acontecimento que, de qualquer forma penso que até foi bom que não viessem, já que, o filme, tenho a certeza, chocá-los-ia, ainda mais que o filme "O Fantasma" do mesmo realizador, que aqui passou em 2001, no quadro do mesmo festival e, nessa altura, junto com 23 outros filmes portugueses. Nessa altura, não tivemos a oportunidade de ver "O Fantasma", mas ouvimos os comentários: - Não perdeste nada, é um filme de paineleiros doentes e histéricos que só envergonham Portugal. Em contraste com estas magnânimes opiniões, alguns quebequenses confessavam-nos não saberem que em Portugal se fazia um cinema tão ousado, tão esticamente irreverente, etc.



Luís Aguilar e o realizador João Pedro Rodrigues falam de "Odete", após a projecção do único filme de longa metragem em Língua Portuguesa, presente no Festival du Nouveau Cinéma de Montreal.

"Odete" é um filme bem característico do Novo Cinema Português que tanto tem deslumbrado o mundo inteiro: irreverente, chocante, em ruptura com a forma habitual (vulgo hollywoodesca), pavloviana da narração fílmica, revelador de tabus sexuais lusitanos. Freudiano, talvez, kafka, Arrabal e Linnch, quase certo, João Pedro Rodrigues, com toda a certeza.

"Odete", nome feminino, que sem deixar de o ser, possui (vulgo

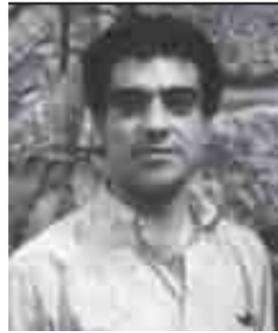


Ana Cristina de Oliveira numa cena do filme

fornica), em nome de Pedro que acabara de morrer, o namorado deste que durante todo o filme vai parir um luto difícil, pleno de fugas, com cenas fálicas na casa de banho, tentativas de suicídio no cemitério, pelas noites sem fim. Entre o erótico e o "posmográfico", entre a ficção e a realidade assim balança a câmara de João Pedro Rodrigues neste hino à vida, à beleza de imagem, à nudez física e espiritual das personagens. Para João Pedro Rodrigues é tão simplesmente um filme sobre o luto (!).

## A senhora do 6010

P. José Maria Cardoso



Era um sábado. Os meus amigos que estavam a mudar de casa, tinham-me convidado para lhes fazer uma visita na casa nova. Naquela manhã, como andava por perto, passei por lá. Toco à campainha e descubro que afinal não estão lá. Sou informado que tinham saído para almoçar mas que não se demorariam. Uma vez que ali estava, resolvi esperar.

Estacionei o carro à sombra e sentei-me a ler um livro que sempre trago para ocupar estes tempos de espera.

Havia uma passarada feliz a gozar as sombras do início de tarde deste sábado de Agosto.

De repente, vejo do meu lado esquerdo uma porta a abrir-se. Era o número 6010 dessa rua tranquila e salpicada de reflexos de uma luz que se estendia preguiçosa pelo asfalto.

Uma senhora já idosa saía arrastando a sua cadeirinha para a varanda. Eu, dentro do carro, observava a cena. Uma força frágil vencia a custo a anemia da cadeira.

Olhou para o sol, escolheu na varanda o canto mais sombrio e sentou-se. Deu um jeito ao cabelo branco, aconchegou a roupa, cruzou as pernas e começou a falar. Fiquei à espera que mais alguém saísse por aquela porta.

Mas não. A conversa era mesmo com ela. Uma jovem passava carregada de sacos com alimentos que teria comprado num dos mercados da zona.

Seguiu-a atentamente até a perder de vista, para depois abanar a cabeça como que a reprovar, não sei se o peso que carregava se os seus portes de moça aliviada, em excesso, de todos os excessos de roupa.

Fez uma pausa para dar mais um toque no cabelo e continuou a gesticular as emoções que os lábios diziam como se estivesse a falar para uma rua inteira. Entretanto os meus amigos chegaram e eu lá fui visitar a casa nova.

No fim da visita a minha velhinha já se tinha ido. Mas sentei-me no carro a olhar para a varanda a tentar rever o seu ar feliz, o seu porte fino e, sobretudo, tentar adivinhar aquelas palavras que via sair da sua boca sem poder ouvir.

Que teria dito? Para quem falaria? Falava para si própria, concerteza. Estava a dar-se, talvez, uma prova de existência - falo, logo existo! Com quem falaria a senhora do 6010?

Com ela mesma. E, aqui, o solilóquio, longe de ser doença, era a certeza de que ali morava.

Nós, que passamos a vida a falar com os outros e dos outros, precisamos tantas vezes de recolher os pedaços em que nos desfazemos no dia-a-dia e refazer o voto de obediência à vida numa conversa sem interlocutor. Todos nascemos num exílio e todos buscamos a pátria do leite e do mel sem saber, tantas vezes, que a terra prometida está em nós. Apetece-me puxar de uma cadeira, sentar-me a uma sombra, como a senhora do 6010, e dizer a mim próprio: senta-te aqui comigo.

Há já muito tempo que não falamos e temos tantas coisas para nos dizer. A propósito, com quem tem você falado?

Tem a certeza que não tem nada para se dizer a si próprio?

## A Voz de Portugal na Internet

www.avozdeportugal.com

## ASTRÓLOGO AFRICANO AIDARA

Tel.: (514) 374-2395 Fax: (514) 374-9755

Possui longa experiência e grande conhecimento das suas ancestrais. Com a máxima honestidade e sigilo, ajuda qualquer que se queira em casos desamparados, mesmo os de difícil solução. Análises: Meu-chado, Amizades, Desvio, Aproximações, Casos desampliados, Males físicos, Impotência Sexual, Vícios, etc. Desampla também todos os males físicos que impedem o Trabalho e a realização por todos que se queira. Também fornecemos para todos os fins. Considerado um dos melhores Profissionais no Canadá e estrangeiros, consultado por vários colegas devido ao elevado nível de conhecimentos e de instrumentos físicos e de Português.

## Agenda comunitária

### Grupo folclórico Ilhas de Encanto

O grupo folclórico Ilhas de Encanto da Casa dos Açores do Quebeque, organiza jantar/serão para angariação de fundos para uma deslocação ao Continente em Julho de 2006. O jantar será no dia 5 de Novembro de 2005, às 19H00 no salão da Igreja St-Enfant Jesus. Para mais informação: (514) 388-4129.

### ESTAGIAR EM PORTUGAL

O Consulado - Geral de Portugal em Montreal apresenta os seus cumprimentos à Comunidade Portuguesa residente na área da sua jurisdição consular e informa que se encontra aberto até 15 de Novembro de 2005 o prazo de entrega de candidaturas ao programa "Estagiar em Portugal". O programa "Estagiar em Portugal" visa complementar e aperfeiçoar as qualificações sócio-profissionais dos jovens portugueses e lusodescendentes, através da frequência de um estágio em situação real de trabalho, proporcionando-lhes o contacto com a realidade empresarial portuguesa, por forma a promover e facilitar a sua inserção profissional, em Portugal ou no país de origem. Para se candidatarem, os interessados devem:

- Ter entre 18 e 30 anos de idade, inclusive;
  - Ter bons conhecimentos da Língua Portuguesa, devendo fazer prova no Consulado-Geral;
  - Serem possuidores de um diploma do ensino superior (Universitário) ou de formação técnico-profissional (CEGEP ou equiparado);
  - Residir no estrangeiro à data de início do estágio;
  - Estar na situação de:
    - (a) Desempregado à procura do primeiro emprego;
    - (b) Desempregado à procura de novo emprego, que tenha entretanto adquirido qualificação enquadável no âmbito da presente programa e não tenha tido ocupação profissional nessa área por período superior a um ano;
  - Não se encontrar a frequentar qualquer grau de ensino;
  - Não tenha realizado estágio no âmbito da programa em apreço.
- O respectivo regulamento e formulário de inscrição encontram-se disponíveis na página internet da Secretaria de Estado das Comunidades Portuguesas e Assuntos Consulares, [www.secomunidades.pt](http://www.secomunidades.pt), assim como neste Consulado-Geral.

### Escola de Música

A Filarmónica do Divino Espírito Santo de Laval organiza escola de música. Cursos gratuitos e instrumentos emprestados. Convidamos também os que sabem tocar um instrumento e que querem fazer parte da filarmónica a comunicar connosco. Ensaios abertos ao público. Informações: (450) 628-5228

# MARCHE GÉNÉRALE

# PIAZZA

Compre as suas uvas e podem esmagar e espremer aqui

35 tipos de mosto da marca "Mosti Mondiale"

## SPECIAL

### GRAPOLO DORO

Baldes de 20 litros

# 3 Baldes por 99\$

Mosti Mondiale

Garrafas de 13 galões

Esmagadores e Prensas

# 330

## CRÉMAZIE OESTE

Montreal, Tel.: (514) 271-0873

# Guia do Consumidor

**CÂMBIO DO DÓLAR CANADIANO EM PORTUGAL EM 25 OUTUBRO 2005**  
**1 EURO = 1.4303**

UM SERVIÇO DO  
**Millennium**  
 bcp  
**514.287.3370**

**Consulado Geral de Portugal**  
 2020 Rua University, suite 2425  
 Montreal (Québec) H3A 2A5  
 Tel.: 514.499.0359  
**HORÁRIO DE ABERTURA**  
 2ª, 3ª, 5ª, 6ª das 9 às 12h30  
 4ª das 9h - 12h30 e das 14h-17h  
 Site Web  
 www.cgportugalmontreal.com

**URGENCIAS E SERVIÇOS PÚBLICOS**

Polícia, Fogo, Ambulância	9-1-1
Clínica Portuguesa Luso	514.849.2391
Deteção de gás	514.598.3111
Emigração Canadá	514.496.1010
Emigração Quebec	514.873.2445
Hospital Hôtel-Dieu	514.844.0161
Hospital Royal Victoria	514.842.1231
Hospital Ste-Jeanne-d'Arc	514.842.6141
Hospital Ste-Justine	514.345.4931
Hosp. Montreal para Crianças	514.934.4400
Informação Montreal	514.872.1111
Normas do trabalho	514.873.7061
Recolha de lixo e urgências	514.872.3434
Serviço Interculturais	514.872.6133
Sun Youth, Serviços de Urgência	514.842.6822
Urgências sociais	514.896.3100

**ASSOCIAÇÕES E CLUBES**

Ass. dos Pais	514.495.3284
Ass. Port. do Canadá	514.844.2269
Ass. Port. do Espírito Santo	514.254.4647
Ass. Port. de Lasalle	514.366.6305
Ass. Port. de Ste-Thérèse	514.435.0301
Ass. Port. do West Island	514.684.0857
Casa dos Açores do Qc	514.388.4129
Casa do Ribatejo	514.729.9822
Centro de Ajuda à Família	514.982.0804
Centro Port. de Referência	514.842.8045
Centro Com. do Espírito Santo	514.353.1550
Clube Oriental Port de Mtl	514.342.4373
Clube Portugal de Montreal	514.844.1406
Instituto Cultural Açoriano	514.844.6371
Filar. Portuguesa de Mtl.	514.982.0688
Folc. Campinos do Ribatejo	514.353.3577
Folc. Português de Mtl.	514.739.9322
Missão de Nossa Sra Fátima	514.687.4035
Rancho Folc. Verde Minho	514.768.7634
Sporting Clube de Mtl	514.499.9420
Sp.Mtl e Benfica	514.273.4389

**IGREJAS**

Igreja Baptista Portuguesa	514.484.3795
Igreja Católica de Santa Cruz	514.844.1011
Igreja N. S. de Fátima de Laval	450.687.4035
Assembleia de Deus	514.583.0031
Centro Cristão da Família	514.376.3210
Igreja Nova União	514.593.9950
Igreja Cristã Vitoriosa	514.525.9575

**ENSINO ESCOLAR**

Atlântico	514.387.1551
Brossard	450.659.4356
Laval	450.687.4035
Lusitana	514.353.2827
Santa Cruz	514.844.1011

**RÁDIO E TELEVISÃO**

CHTV	514.522.4150
Portugalíssimo	514.483.2362
Rádio Centre-Ville	514.495.2597
Rádio Clube Mtl.	514.849.9901

**AGÊNCIAS DE VIAGENS**  
**ALGARVE**  
 681 Jarry Est 514.273.9638

**CONFORT**  
 4057 Boul. St-Laurent 514.987.7666

**LATINO**  
 177 Mont-Royal Est 514.849.1153

**LISBOA**  
 355 Rachel Est 514.844.3054

**TAGUS**  
 4289 St-Laurent 514.844.3307

**BOUTIQUES**  
**BOUTIQUE ANA MARIA**  
 4409 St. Laurent 514.849.6619

**CAIXA DE ECONOMIA**  
**CAIXA PORTUGUESA**  
 4244 St. Laurent 514.842.8077

**CANALIZADORES**  
**PLOMBERIE & CHAUFFAGE LEAL INC.**  
 4267 Av. Coloniale 514.285.1620  
 514.672.4687

**CLÍNICAS**  
**CLÍNICA MÉDICA LUSO**  
 1 Mont-Royal Este 514.849.2391

**CLÍNICA MÉDICA NOVA**  
 3755 Boul. St-Laurent 514.987.0080

**CONTABILISTAS**  
**GEORGE PRENDA, C.A.**  
 4157 St-Laurent 514.232.3095

**DENTISTAS**  
**DR. THUY TRAN**  
 4270 Boul. St-Laurent, #209 514.499.1624

**DISCOS/LIVROS**  
**DISCOTECA PORTUGUESA**  
 4276 St-Laurent 514.843.3863

**ELECTRICIDADE**  
**ELECTRO-LUSO**  
 225 Gounod 514.385.1484  
 514.385.3541

**FARMÁCIAS**  
**FARMÁCIA TRANG**  
 4148 Boul. St-Laurent 514.844.6212  
 entrega ao domicílio

**FLORESTA**  
**FLEURISTE FLORATERIA**  
 90 AV. Des Pins O. 514.288.4548  
 Fax.: 514.288.0225

**FOTÓGRAFOS**  
**FOTO ESTRELA**  
 514.279.5201

**FUNERAIS**  
**ALFRED DALLAIRE | MEMORIA**  
 www.memoria.ca  
 4231 St-Laurent  
 Eduino Martins, Cel.: 514.277.7778  
 514.862.2319

**ALFRED DALLAIRE Groupe Yves Legaré**  
 1350 Autoroute 13, Laval 514.595.1500  
 Victor Marques 514.570.9857

**GARAGENS**  
**ALBERT STATION SERVICE**  
 4209 De Bullion 514.845.5804

**HOTEL**  
**RAMADA BLAINVILLE**  
 www.hotelramadablainville.com  
 1136 Boul. Labelle 450.430.8950

**IGREJAS**  
**IGREJA BAPTISTA PORTUGUESA**  
 Pastor Pedro Felizardo Neves  
 6297 Monkland Ave. 514.484.3795

**MONUMENTOS**  
**GRANITE LACROIX INC.**  
 Construção de monumentos  
 1735 Boul. des Laurentides  
 Laval, Québec 450.669.7467

**[MEMORIA] DESIGN**  
 Design de monumentos  
 www.memoriadesign.com  
 5038 rua St. Urbain  
 Montreal, Québec 514.710.0132

**MÓVEIS**  
**ARCA**  
 4117 St-Laurent 514.842.0591  
**MEUBLES JEUNESSE**  
 4089 St-Laurent 514.845.6028

**NOTÁRIOS**  
**M. LUCIEN BERNARDO**  
 4242, Boul. St-Laurent, Suite 203 514.843.5626

**EDUARDO DIAS**  
 4256 Boul. St-Laurent 514.985.2411

**OURIVESARIA**  
**OURIVESARIA ROSAS DE PORTUGAL**  
 3723 Boul. St-Laurent 514.843.8727

**OURIVESARIA ZENITH**  
 4173 Boul. St-Laurent 514.288.3019

**PSICÓLOGOS**  
**JORGE VASCO**  
 406, St-Joseph Este 514.288.2082

**PADARIAS**  
**PADARIA LAJEUNESSE**  
 533, Gounod 514.272.0362

**QUIROPATAS**  
**DR. MARC CHENÉ**  
 "Centre Chiropratique"  
 7050, Jean-Talon Este, Anjou 351-1716

**RESTAURANTES**  
**CAFÉ AÇORES**  
 350, LIÉGÉ E. 514.858.6030

**ESTRELA DO OCEANO**  
 101 Rachel E. 514.844.4588

**SOLMAR**  
 111 St-Paul E. 514.861.4562

**REVESTIMENTOS**  
**TAPIS RENAISSANCE ST-Michel**  
 7129 Boul. St-Michel 514.725.2626

**TIPOGRAFIAS**  
**TYPOGALLTÉE.**  
 4117-A, St-Laurent 514.844.0388  
 Fax: 514.844.6283

**TRANSPORTES**  
**TRANSPORTES BENTO COSTA**  
 514.946.1988

**CENTRE DENTAIRE DR. CATHERINE LUU**  
 DENTISTERIE GÉNÉRALE, ESTHÉTIQUE ET PROTHÈSES  
 NOUS ACCEPTONS LE BIEN-ÊTRE SOCIAL, LA CARTE D'ASSURANCE MALADIE, L'ASSURANCE DENTAIRE  
 JOUR • SOIR • SAMEDI • URGENCES

**4510, Cartier angle Mont-Royal 527-8701**

**LES ALIMENTS C. MARTINS**  
 123, Villeneuve Este (entre Coloniale e de Bullion)

**Mosto 100% puro**  
 •Galo •Alicante •Moscatel •Palomino  
 •Cabernet •Sauvignon •etc...  
 100% satisfação garantida ou dinheiro reembolsado

**ELAS AÍ ESTÃO !!!**  
 As famosas uvas da Califórnia e de Ontário

Temos também todo o equipamento para fazer o seu vinho !

**Pimentas doces e picantes a preço especial**

**O MAIOR IMPORTADOR EM MONTREAL**

Importadores de frutas e legumes  
 Fornecemos: •restaurantes •hotéis •mercearias  
 •hospitais •"dépanneurs" •crêches •etc...  
 Faça-nos uma visita ou contacte:  
**ALBANO SA ou CARLOS COSTA**  
 Tels.: 845-3291 - 845-3292 - Fax: 257-8816

**Curso de informática**  
 todos os sábados das 13h00 às 15h00

**Curso de 5 semanas**  
 - Introdução aos computadores  
 - Como fazer um site web?  
 - Curso para os jovens

**Cursos individuais (3 horas)**  
 O que é um "Anti-virus"?  
 O que é um "Firewall"?

**Contactar A VOZ DE PORTUGAL (514) 284-1813**

# Neerologia

**Manuel da Cunha 1945 - 2005**

Faleceu em Laval, no dia 22 de Outubro de 2005, com 60 anos de idade, Manuel da Cunha, natural de Rabo de Peixe, São Miguel, Açores esposo de Olívia Valério. Deixa na dor sua esposa, seus filhos Oriana (Sylvain Richer), Anne-Marie, Maria (Mike Giongrieco), Jerry e Mike; seus netos Samuel, Lucas, Brian, Antony e Amélie; seus irmãos (ãs) José, Luís, João, Aguida, Lucia, Gorete, Donatilde e Oriana e seus cônjuges respectivos; cunhados (as), sobrinhos (as), assim como outros familiares e amigos.

Os serviços fúnebres estão a cargo de:  
**Alfred Dallaire | MEMORIA**  
 2159, Boul. St-Martin este, Laval  
 514. 277.7778 www.memoria.ca  
 Uma liturgia da palavra tem lugar hoje, 26 de Outubro, na capela do Mausoléu St-Martin, pelas 11h00, seguindo depois a inumação, em cripta, no Mausoléu St-Martin.  
 A família, muito sensibilizada, vem por este meio, agradecer a todas as pessoas as muitas provas de carinho e amizade que lhe forem dadas por ocasião do funeral do seu ente querido, bem como a todas aquelas que, por qualquer forma, lhe tenham manifestado o seu sentimento de pesar por tão infausto acontecimento. A todos um sincero Obrigado e Bem-Hajam.

**Maria do Rego de Medeiros 1941 - 2005**

Faleceu em Montreal, no dia 20 de Outubro de 2005, com 64 anos de idade, Maria do Rego de Medeiros, natural da Ribeira Grande, São Miguel, Açores, esposa de Manuel Barbosa. Deixa na dor seu filhos Idelta, Matilde, Nelia, Durval, Joel, Idília e Cidaia, e seus cônjuges respectivos; seus 9 netos, assim como outros familiares e amigos.

Os serviços fúnebres estiveram a cargo de:  
**Alfred Dallaire | MEMORIA**  
 3254, Bellechasse, Montreal  
 514. 277.7778 www.memoria.ca  
**Pedro Alves**

O funeral teve lugar sábado, 22 de Outubro, na Missão Santa Cruz, seguindo depois o cortejo fúnebre para o cemitério Repos St-François d'Assise, onde foi a sepultar, em cripta. A família, muito sensibilizada, vem por este meio, agradecer a todas as pessoas as muitas provas de carinho e amizade que lhe foram dadas por ocasião do funeral do seu ente querido, bem como a todas aquelas que, por qualquer forma, lhe tenham manifestado o seu sentimento de pesar por tão infausto acontecimento. A todos um sincero Obrigado e Bem-Hajam.

**Maria Esperança Lopes 1913 - 2005**

No passado dia 09 de Outubro de 2005, faleceu em Laval, com a idade de 92 anos, a Sra. Maria Esperança Lopes, viúva de José Cabral, natural de Vila-do-Porto, Santa Maria, Açores. Deixa na dor seus filhos; Manuel Puim (Gilberta), José Puim (Adelina) e Maria Norberta Puim (José); seus netos; Marco, Alexandre, Ligia, Sully, Noémia, Delzira, Sidney e Kimberly; suas irmãs, cunhados(as), sobrinhos(as), assim como muitos outros familiares e amigos(as).  
 Uma missa de corpo presente teve lugar na Igreja Nossa Senhora de Fátima, Laval, presidida pelo Rev. Padre José Vieira Arruda e animada em cânticos pela Sra. Filomena Amorim, seguindo depois o cortejo fúnebre em direcção ao Cemitério St-Vincent-de-Paul, onde foi a sepultar, descansando para a eternidade.  
 A família vem por este meio agradecer a todos os que, com sua presença, palavras e gestos de amizade os reconfortaram nestes momentos difíceis da sua vida. A todos o nosso sincero Obrigado e Bem Hajam.  
 Os serviços funerários estiveram a cargo de:  
**Magnus Poirier Inc.**  
 222, Boul. des Laurentides, Laval  
 Tel.: 514-727-2847  
 Director: José Teixeira

**Maria da Gloria Rodrigues 1909 - 2005**

Faleceu em Montreal, segunda-feira, 24 de Outubro de 2005, com 95 anos de idade, Maria da Gloria Rodrigues, natural de Maia, São Miguel, Açores, esposa de José de Sousa, já falecido.

Deixa na dor seu filhos Manuel, Maria Zulima e Maria Luísa e seus cônjuges respectivos, seus netos e bisnetos, assim como outros familiares e amigos.

Os serviços fúnebres estão a cargo de:  
 Alfred Dallaire | MEMORIA  
 1120, Jean-Talon este, Montreal  
 514. 277.7778 www.memoria.ca  
 Eduino Martins

O velório do defunto realiza-se hoje, 26 de Outubro, das 14h às 17h, e das 19h às 22h, e amanhã, a partir das 8h30. Seguir-se-á o funeral, na Missão Santa Cruz, pelas 10h, seguindo depois o cortejo fúnebre para o cemitério Notre-Dame-des-Neiges, onde irá sepultar.

A família, muito sensibilizada, vem por este meio, agradecer a todas as pessoas as muitas provas de carinho e amizade que lhe forem dadas por ocasião do funeral do seu ente querido, bem como a todas aquelas que, por qualquer forma, lhe tenham manifestado o seu sentimento de pesar por tão infausto acontecimento. A todos um sincero Obrigado e Bem-Hajam.

Pagamento com VISA ou MASTERCARD unicamente

# Serviços e Negócios

**EMPREGO**

**CADROPORTE**  
Pessoal para trabalho geral e para enquadramento de portas de metal.  
700 boul. Industrial  
**BLAINVILLE**  
Gil da Silva (450) 434-9000 ext.238 (514) 708-3207

Operários, mínimo de 5 anos exp. em "pavé-uni" e muros de apoio. Bom salário. Tempo inteiro. (514) 820-5247

Precisa-se empregadas com experiência, a tempo inteiro ou parcial, para o balcão.  
**Padaria Medeiros**  
(514) 277-9290

Precisa-se costureira(o)s com 5 anos de experiência em roupa de senhoras. Para trabalho em fábrica.  
**Contacte Maria: (514) 948-2068**

Precisa-se empregada(o) de balcão, a tempo inteiro.  
**Telefone: (514) 844-2169**

Precisa-se torneiro mecânico, fresador e operador de CNC.  
**Contactar (514) 323-0863**

Operadoras com muita experiência em máquina Plain ou Overlock para roupa de senhora. **845-6680**

**IMÓVEIS**

Vende-se *cottage* renovado, em St-Hubert. Lareira, cave acabada, piscina. Perto de todos os serviços.  
**(450) 445-8254**

**VENDE-SE**

Vende-se Monte-Carlo 1995, 2 portas, todo equipado, ar condicionado. 66,000 km. Preço: \$4475  
**Contactar José Machado. (514) 279-6301**

**RESTAURANTE**

Vende-se restaurante-churrasqueira português, na zona sul. Bom potencial.  
**Contactar (514) 830-7942**

**VÁRIA**

Procura pessoa que quer compartilhar contendor para Portugal no Algrave.  
**Contactar: (514)494-8498**

Leia  
**A Voz de Portugal**  
o seu jornal  
à  
quarta-feira



**CURSOS**

Curso de informática, todos os sábados das 13h00 às 15h00.  
**Curso de 5 semanas (90\$)**  
- Introdução aos computadores  
- Como fazer um site web?  
- Curso para crianças  
**Cursos individuais (3h/10\$)**  
- O que é um "Anti-virus"?  
- O que é um "Firewall"?  
- O que é a Internet?  
- O que é um motore de pesquisa?  
- Como falar na internet sem pagar?  
- Como enviar um correio electrónico?  
**Contactar A VOZ DE PORTUGAL (514) 284-1813**

**RE/MAX**  
DU CARTIER-VILLERAY  
7170 St-Laurent  
Esc.: (514) 272-2432  
Cel.: (514) 770-6200  
Res.: (514) 272-2431  
**Avaliação gratuita**

**Arturdo (Alain) Veloso**

**72 CASAS VENDIDAS EM 2003**

<b>Atterville</b> Novo casa com garagem. Forno de mármore. Casa imensa. Grande terraço. Prático.	<b>Villeray - 349 000\$</b> 30 de quartos. 20 de banhos. 20 de terraço. 1477. Casa 6.
<b>Villeray - 369 000\$</b> Magnífica. Impecável. Renovado. Bom estacionamento. 30 de quartos. 1477. Casa 6.	<b>Villeray - 189 000\$</b> Bela casa. 30 de quartos. 20 de banhos. 20 de terraço. 1477. Casa 6.
<b>Villeray</b> Impecável. 30 de quartos. Magnífico. Renovado. Moderno em geral. 30 de quartos. 1477. Casa 6.	<b>Villeray - 449 000\$</b> 30 de quartos. 20 de banhos. 20 de terraço. 1477. Casa 6.

**RE/MAX Alliance Inc.**  
Courtier Agée  
Informação gratuita - casas, hipoteca.

**EXPERIENCE** **CARLOS AGOSTINHO**  
Hall of Fame Agent Agée  
Club 100% OR Esc.: 374-4000  
Cell.: 996-9012

<b>PLATEAU</b> - Duplex no coração da comunidade. Boa oportunidade.	<b>ROSEMONT</b> - Super duplex cave terminada, com garagem. Venda rápida \$315.000
<b>ST-MICHEL</b> - Duplex 28x40, 3 qts. Bom preço 299.000	<b>NOVO ROSEMONT</b> - Duplex. Bom estado. Bom situado. Bom preço.
Bom bloco, 6plex, 4 1/2, com estacionamento. Bom estado. Bom situado. Chame por favor.	<b>PLATEAU</b> - Bom triplex com cave. Estacionamento. Bom rendimento. Preço: \$395.000

**RE/MAX**  
Esc.: 374-9250  
254-0216  
254-6139  
**José Montez**

<b>ST-MICHEL</b> Duplex 2x55, garagem, todo renovado.	<b>ST-LEONARD</b> Grande triplex de luxo, renovado. Vm para cret!
<b>CENTRE-VILLE</b> Triplex, 3x65, todo renovado.	<b>ST-LEONARD</b> Grande duplex 2x55, cave bem terminada, garagem, belo jardim.
<b>VILLERAY</b> Prédio com 8 apartamentos, bem ubicado, rent \$40.000	<b>ROSEMONT</b> Triplex 1x55 + 2x35, garagem, impecável.

**RE/MAX** **RE/MAX AMBIANCE INC.**  
Courtier imm. agréé

**CLEMENTINA SILVA**  
339-9647 • 382-0940

Vencedora Hall of Fame Club 100% OR

**La Plaine**  
Magnífico bungalow, 2 quartos de banho, lareira, cozinha, 4 quartos de cama, subsolo acabado.  
**\$219.000**

<b>VENDIDA</b> A pé do metro. Magnífico duplex - 30 de quartos, 20 de banhos, 20 de terraço, 1477. Casa 6. \$140.000	<b>VENDIDA</b> St-Michel - Duplex com 3 quartos, 20 de banhos, 20 de terraço, 1477. Casa 6. \$229.000
<b>VENDIDA</b> Villeray - Casa de luxo, renovada, 30 de quartos, 20 de banhos, 20 de terraço, 1477. Casa 6. \$179.000	<b>VENDIDA</b> Vila LaSalle - Magnífico duplex com 3 quartos, 20 de banhos, 20 de terraço, 1477. Casa 6. \$418.000
<b>VENDIDA</b> Vila LaSalle - Magnífico duplex com 3 quartos, 20 de banhos, 20 de terraço, 1477. Casa 6. \$418.000	<b>VENDIDA</b> Vila LaSalle - Magnífico duplex com 3 quartos, 20 de banhos, 20 de terraço, 1477. Casa 6. \$418.000

**Rivière-des-Prairies**  
Lindo bungalow destacado, com garagem. Renovado com muito gosto. Subsolo acabado. Piscina.  
**Tem de ser vendido rapidamente**

**totta**  
4245 BOUL. ST-LAURENT  
TEL: (514) 381-0708  
FAX: (514) 381-2006

**COMENTÁRIO ECONÓMICO DO TOTTA**

**Portugal: Orçamento do Estado para 2006**

Esta semana, o Governo apresentou na Assembleia da República a sua proposta do Orçamento do Estado para o ano de 2006. Na sequência do Programa de Estabilidade aprovado em Junho, o défice do Estado deverá ser reduzido de 6,0% do PIB em 2005 para 4,8% do PIB em 2006. Isso pressupõe a redução do défice em quase 2 mil milhões de euros (400 milhões de contos, na moeda antiga).

**Genário macroeconómico cauteloso**

A análise do Orçamento revela que o cenário macroeconómico de base é um cenário cauteloso, baseado num crescimento do PIB de 1,1%, após um crescimento de 0,5% em 2005. Dentro da procura agregada, o cenário pressupõe uma desaceleração do consumo das famílias, bem como da despesa corrente do Estado, e uma ligeira recuperação do investimento privado. Ao nível da procura externa, as hipóteses são de uma recuperação das exportações mais acentuada, após o mais lento crescimento em 2005. Obviamente, o cenário está envolto em riscos elevados. Esses riscos têm origem interna e externa. A nível interno, os riscos prendem-se com uma mais lenta consolidação orçamental. Nesta fase, uma perda de dinâmica a este nível poderia afectar a confiança dos agentes económicos, já de si em mínimos históricos. A recuperação do investimento é chave no relançamento da actividade económica.

A nível externo há duas fontes de risco. A primeira prende-se com os preços do petróleo. O Governo pressupõe, de forma conservadora, que os preços permaneçam em torno de 65 dólares por barril ao longo de 2006. Actualmente, o cenário de mercado é menos agressivo, com preços em torno de 60 dólares, mas a assunção de um cenário mais conservador permite acomodar o forte risco ainda existente em torno desta variável.

A segunda fonte de risco externa é o crescimento económico na zona euro. Apesar das perspectivas de reaceleração do crescimento em 2006, o crescimento não deverá ultrapassar 1,6%, de acordo com o consenso. Atendendo a que a procura interna na zona euro continua fraca, devido ao elevado desemprego, os riscos de repetição da "falsa partida" que já ocorreu no passado pesam sobre a economia portuguesa, que destina à Europa 80% das exportações nacionais.

**Medidas do lado da receita**

A receita fiscal deve registar um crescimento de 6,8%, que compara com um crescimento do PIB, em termos nominais, de 4,4%. Esta é a estimativa de crescimento da receita de imposto sobre as sociedades (IRC). Ao nível do imposto sobre as pessoas singulares (IRS), o crescimento é mais elevado, de 6,9%, mas devido à criação - como já tinha sido anunciado em Junho deste ano - de um novo escalão de imposto, para rendimentos superiores a 60 mil euros, à taxa marginal de 42%.

Ainda ao nível do IRS, foram reinstituídos os benefícios fiscais para as aplicações dos particulares em fundos de poupança-reforma, e que tinham sido eliminados no ano passado. No entanto, isso é feito de forma diferenciada, com a dedução fiscal a depender da idade do sujeito passivo, quanto maior a idade menor a dedução.

Ao nível dos outros impostos, a receita do IVA vai ainda crescer mais rapidamente, devido aos efeitos do aumento da taxa normal do IVA para 21%. O imposto automóvel sofre uma alteração, com uma parte de 10% do imposto a depender do tipo de combustível utilizado: os veículos a diesel são taxados mais intensivamente. O tabaco subirá 30 centimos por maço, enquanto os produtos petrolíferos sofrem uma dupla actualização: um aumento à taxa de inflação, de 2,3%, e um actualização em 2,5 centimos por litro, para financiar as auto-estradas de portagens virtuais (SCUT).

**Contenção da despesa é chave**

Ao nível da despesa, o crescimento previsto é menor do que o crescimento do PIB. Como tal, a despesa pública, em percentagem do PIB, deve sofrer uma redução, de 47,4% para 47,0% do PIB. A despesa corrente primária, que exclui o pagamento de juros sobre a dívida pública, deve crescer apenas 0,7%. O Governo pretende reduzir a despesa com pessoal em 2,5%, face aos níveis de 2005, em larga medida devido a um menor volume de encargos com a Segurança Social dos funcionários públicos, que é compensado com a consignação das receitas obtidas com o aumento do IVA para 21%. As remunerações certas e permanentes da função pública aumentam 1,9%, sinal de aumentos salariais abaixo da inflação. Todas as restantes rubricas da despesa sofrem igualmente uma redução, com excepção das transferências entre Administrações Públicas. As transferências para a Segurança Social crescem quase 13%, em parte devido também aos elevados níveis de desemprego (7,7% de taxa de desemprego em 2006).

A despesa de capital - onde se inclui o investimento público - sofre uma redução de 2,4% em 2006, após já se ter reduzido ligeiramente em 2005. São as transferências entre organismos da Administração Central as que sofrem maior redução.

**Necessidades de financiamento do Estado**

O Estado português prevê em 2006 emitir dívida num total de 34 mil milhões de euros. Destes, quase 25 mil milhões destinam-se a financiar dívida que vai vencer durante o ano, pelo que a emissão líquida de nova dívida é de 9 mil milhões de euros. Desta, oito mil milhões destinam-se a financiar o défice e outros 800 milhões de euros destinam-se a financiar aumentos de capital em empresas detidas pelo Estado e o processo de transformação dos hospitais públicos em empresas.

A emissão de dívida vai, de novo, privilegiar os títulos de taxa fixa a mais longo prazo. As Obrigações do Tesouro são o instrumento privilegiado, com uma emissão bruta de 14 mil milhões de euros. A emissão líquida é de 8 mil milhões de euros.



Vive as emoções com a Superliga. Viva o Futebol!!!

**BREVES**

**UEFA reduz candidaturas ao Euro-2012.** O Comité Executivo da UEFA reúne entre 7 e 8 de Novembro, em Malta, tendo como um dos pontos principais da agenda a redução das candidaturas à organização do Euro-2012.

**Sporting confirma regresso de João Aroso.** O preparador físico João Aroso volta a fazer parte da equipa técnica do futebol profissional do Sporting, segundo acordo estabelecido na terça-feira, 25 de Outubro. Aroso entra em funções no início da próxima semana.

**Benfica pode beneficiar da assembleia geral da Liga.** A Liga de Clubes vai convocar uma reunião magna para alterar os regulamentos no sentido de permitir que o Benfica possa inscrever mais um guarda-redes. O organismo defende esta opção em detrimento de abrir qualquer excepção, como esclarece Adriano Afonso, presidente da Assembleia Geral.

**«É preciso mudar de atitude» (Rafael Benítez).** O técnico espanhol do Liverpool Rafael Benítez exigiu hoje aos seus jogadores motivação com o objectivo de colocar um ponto final na série de resultados menos bons que culminaram com a derrota frente ao Fulham (2-0) e que colocam a equipa na 13.ª posição.

**Argentina já se prepara para o Mundial2006.** Inglaterra e Argentina vão realizar um encontro de carácter particular, tendo em vista não perder o ritmo para o Mundial da Alemanha2006. A partida terá lugar em Genebra, no próximo sábado, como confirmou a Associação de Futebol Argentino (AFA).

**Queirós admite Chelsea como melhor equipa da Europa.** Apesar de ser «adjunto» de Alex Ferguson no Manchester United, Carlos Queirós não tem qualquer problema em admitir que «o Chelsea é, neste momento, a melhor equipa da Europa».

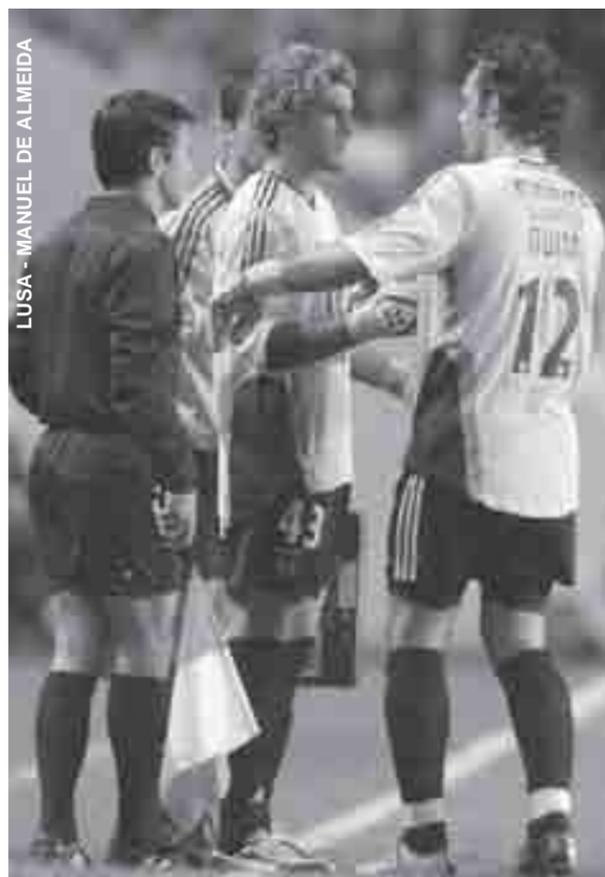
# A grande corrida

O Benfica ganhou o gosto às vitórias e já leva cinco consecutivas nesta Liga, o que lhe valeu uma rapidíssima recuperação e o colocou em solitário no terceiro lugar; o FC Porto recompôs-se de duas jornadas amargas e recuperou em todas as frentes numa só semana, com a mesma estratégia e o mesmo onze a valerem triunfos tanto contra o Inter como perante o Nacional, este a ter uma importância tanto histórica - os portistas já não ganhavam na Choupanha desde 2002/03, ano do primeiro título de José Mourinho - como contemporânea, ou não se tratasse da casa de uma equipa até aqui segunda classificada e... imbatível. Significa isto que os dois maiores candidatos ao título parecem estar bem e se recomendam, tendo ultrapassado as respectivas crises de resultados. Mas além deles existe um terceiro elemento nesta corrida de alta velocidade. Não, não se trata do Sporting, mas sim do Braga, que este ano se vai mantendo, impávido e sereno, cada vez mais só na frente. O Braga-Benfica de daqui a um mês cada vez promete mais...

Quanto ao Sporting, a verdade é que a mudança técnica se deu numa altura difícil. Em Barcelos notaram-se melhorias, mas o Gil Vicente mostrou-se um adversário à altura e o empate acabou por ser um mal menor na estreia de Paulo Bento. Já a sete pontos do Braga - mas ainda bem perto de FC Porto e Benfica -, os leões têm, no entanto, a preocupação de agora irem ao Bessa e estarem com os mesmos pontos de Boavista, Rio Ave e Setúbal, afinal o

grupo dos candidatos à UEFA. Mas esta jornada teve outras estrelas, não se esqueça. O Rio

Nacional face ao FC Porto, e do Boavista às mãos (ou pés) dos próprios bracarenses, só a equi-



LUSA - MANUEL DE ALMEIDA

Ave ganhou em Belém, o Leiria em Coimbra e o Guimarães em Setúbal, o que no caso dos dois últimos representou as primeiras vitórias fora e o regresso aos bons tempos de duas das tradicionais grandes equipas desta Liga.

Se líder é aquele a quem ninguém ganha, então aí temos explicado o comando, cada vez mais em solitário, do Braga. E que a partir desta jornada, e depois das quedas do

pa de Jesualdo Ferreira nunca perdeu este ano - aliás nunca foi mesmo batido, pois saiu da Taça UEFA por desvantagem num golo marcado fora pelo Estrela Vermelha, após dois empates. Como apenas cedeu dois empates e também só sofreu um (auto)golo, será caso para dizer que o Braga ainda não é dado como favorito simplesmente por não ter nome de "grande"...

## Queixas da arbitragem

Técnicos e jogadores do Sporting não gostaram da arbitragem de Paulo Costa e, no final do encontro com o Gil Vicente, no túnel de acesso aos balneários deram conta da sua insatisfação ao juiz portuense. Com correcção, dentro dos limites dos regulamentos, os elementos do plantel assentaram a contestação em três pontos - dois que têm a ver com lances de jogo e um terceiro relacionado com o tempo de compensação concedido pelo árbitro da partida.

Os leões consideram que, sobretudo após o Gil Vicente ter chegado à vantagem, os jogadores gilistas optaram deliberadamente por queimar tempo. Tempo esse que não foi compensado no final. Uma espécie de prémio ao antijogo. A título de exemplo, refira-se o minuto e 50 segundos perdidos numa assistência a Gouveia, dentro das quatro linhas. Williams foi um pouco mais célere, mas, ainda assim, "queimou" 1 minuto e 25 segundos. Somado, são mais de 3 minutos, a que acrescem os dois gastos nas celebrações dos tentos gilistas e o minuto e meio - 30 segundos por cada uma - relativo às 3 substituições realizadas no período complementar. No final, Paulo Costa fez as contas e decidiu-se por um "desconto" de 4 minutos (!), dos quais haveriam de jogar-se menos de metade.

**Dois "penalties"**  
A interpretação subjectiva de Paulo Costa em relação ao tempo perdido durante os segundos 45 minutos não é, porém, o único motivo da contestação leonina. Os leões queixam-se igualmente de duas pretensas grandes penalidades, que tiveram como protagonistas Marcos António e Beto. Na primeira, o central do Gil Vicente terá impedido, com a mão direita, a defesa leonina de fazer-se à bola, em plena grande área gilista. Na segunda, Marcos António utilizou a mesma mão para saltar mais alto do que o opositor e desviar a trajectória da bola. Através das imagens televisivas é possível vislumbrar as duas infracções. No campo, Paulo Costa e o seu auxiliar optaram por não assinalar qualquer das faltas. Paulo Bento foi o primeiro a dirigir-se ao árbitro da partida, dando-lhe conta do seu descontentamento. Seguiram-se-lhe Beto e Sá Pinto, dois dos capitães leoninos. Paulo Costa registou os "protestos".

## Quero guarda-redes rapidamente

Ronald Koeman referiu ontem que o Benfica precisa de contratar um guarda-redes rapidamente. O treinador holandês garantiu que o clube está pronto para avançar para a aquisição (tem uma lista com nomes que interessam) e apelou a que a Liga de Clubes aceite a inscrição, argumentando que assim estará a ajudar uma equipa portuguesa. "Vamos tentar, sei que aqui há regulamentos, mas a Portugal também convém que as equipas façam uma boa carreira na Liga do Campeões porque são pontos para o país", lembrou Koeman, que considera que a vida dos clubes participantes nas provas europeias deve ser facilitada mas a nível do calendário interno. Quanto ao jogo da Taça de Portugal, hoje, com o Leixões no Bessa, o técnico frisou que os campeões nacionais sabem que têm de manter a atitude evidenciada na liga.

CLASSIFICAÇÃO - LIGA				LIGA DE HONRA			
Clube	Pts	J		Clube	Pts	J	
1. Sp. Braga	20	8		1. Beira-Mar	17	8	
2. FC Porto	17	8		2. Olhanense	17	8	
3. Benfica	16	8		3. Sp. Covilhã	16	8	
4. Nacional	15	8		4. Portimonense	14	8	
5. Sporting	13	8		5. Desp. Aves	13	8	
6. Boavista	13	8		6. Estoril	13	8	
7. Rio Ave	13	8		7. Leixões	12	7	
8. V. Setúbal	13	8		8. Gondomar	11	8	
9. Gil Vicente	10	8		9. Varzim	11	8	
10. Naval	10	8		10. Maia	11	8	
11. P. Ferreira	10	8		11. Marco	10	8	
12. E. Amadora	9	8		12. Feirense	8	8	
13. Belenenses	9	8		13. Vizela	8	8	
14. U. Leiria	8	8		14. Santa Clara	7	8	
15. Académica	8	8		15. Barreirense	7	8	
16. V. Guimarães	7	8		16. Moreirense	6	8	
17. Marítimo	7	8		17. Ovarense	5	7	
18. Penafiel	2	8		18. Desp. Chaves	5	8	

LIGA - 8ª JORNADA			
Sp. Braga	1-0	Boavista	
Belenenses	1-2	Rio Ave	
Marítimo	2-1	Naval	
Benfica	2-0	E. Amadora	
Nacional	0-1	F.C. Porto	
V. Setúbal	0-1	V. Guimarães	
P. Ferreira	2-2	Penafiel	
Académica	1-3	U. Leiria	
Gil Vicente	2-2	Sporting	

LIGA - 9ª JORNADA			
Sp. Braga	-	Belenenses	
Rio Ave	-	Marítimo	
Naval	-	Benfica	
E. Amadora	-	Nacional	
F.C. Porto	-	V. Setúbal	
V. Guimarães	-	P. Ferreira	
Penafiel	-	Académica	
U. Leiria	-	Gil Vicente	
Boavista	-	Sporting	

**LUMAR ELECTRONIQUE INC.**

Luís Perreira | Duarte Binal

**RTP**

**Veja a RTP1 gratuitamente 24 horas por dia**

Notícias, telenovelas, RTP Açores e RTP Madeira todos os dias, desporto, jogos,...

**BRASIL**

TV GLOBO e TV RECORD Internacional

Agora por apenas USD \$34.95/mês (CDN \$525.00 /ano).

(Somente residentes dos EUA e com cartão de crédito. Outros custos podem ser aplicados. Dist.: Rede Prato)

SPORTV | FP TV | RDP Internacional

Tratamos da instalação de todo o equipamento para FPtv Desporto e SportTV

Tel. (514) 947-1479 Fax: (514) 633-8347

www.lumar-sat.com

**B BISTRO**

BULUIN

Restaurante - Bar - Terrasse

COZINHA PORTUGUESA E MEDITERRÁNEA

Proprietários: António Rocha e Camilo Rodrigues

Há 17 anos no plateau - Mont-Royal

**ABERTO 7 DIAS**

Das 11h da manhã às 3h da madrugada

**3 ESPECIAIS:**

de \$8.95 a \$10.95

Incluídos: 1 copo de vinho ou 1 cerveja local, e 1 espresso

**ESPECIALIDADES DA CASA**

FRANGO NO CHURRASCO E MEXILHÃO

COM 1 ESPRESSO \$7.95

**TUDO ISTO DAS 11H30 ÀS 17H00**

Variedade de sandes \$5.95

inclui 1 copo de cerveja

**"PREÇO DE AMIGOS"**

Das 11h00 às 19h00 e das 23h00 às 3h00 da manhã

Cozinha aberta até às 2h00 da manhã

121, rue Duluth Este, Montréal (Québec) H2W 1H2

Tel. (514) 287-9096 - www.bistroduluth.com



## REGULAMENTO CONTEMPLA A SITUAÇÃO UEFA permite inscrição de um novo guarda-redes

A UEFA destaca a lesão de Quim, já operado em Munique, e recorda que, segundo os seus regulamentos, o clube português pode inscrever um novo guarda-redes em qualquer fase da Liga dos Campeões caso tenha dois lesionados de longa duração.

No site oficial, a UEFA adianta como cenário provável o pedido especial do Benfica para inscrever um novo guarda-redes na Liga dos Campeões, uma vez que Moreira e Quim estão lesionados.

Desta forma, e segundo o site da UEFA, os campeões nacionais poderão inscrever um novo guarda-redes para actuar na recepção ao Villarreal, a 2 de Novembro, em jogo da 4ª jornada do Grupo D da Liga dos Campeões. "Se um clube não puder contar com os serviços de, pelo menos, dois guarda-redes da lista A, devido a lesões de paragem prolongada, pode inscrever um novo guarda-redes em qualquer fase da competição, entregando para tal os comprovativos das lesões em causa", referem os regulamentos da Liga dos Campeões, citados no site da UEFA.

## Quim operado

Quim já foi operado, em Munique, a uma hérnia inguinal. A cirurgia, levada a cabo pela especialista alemã Ulrike Muschaweck, correu bem e o guarda-redes deve regressar a Lisboa ainda Segunda-feira.

Quim é o 4º jogador do do Benfica a ser operado pela especialista alemã. Simão, Manuel Fernandes e Bruno Costa já passaram pelas mãos de Ulrike Muschaweck. O guarda-redes deve estar de regresso dentro de duas semanas.

Arápida recuperação depois da cirurgia faz do consultório desta especialista um ponto de passagem para muitos atletas, das mais variadas especialidades.

## Federação em "GUERRA" fora do campo Uruguai complica vida da Austrália

A Associação Uruguia de Futebol (AUF) acrescentou mais um episódio à polémica com a congénere australiana acerca da hora a que deve ser jogada a primeira mão do "play-off", que ditará a selecção que vai ao Mundial'2006. A federação sul-americana optou por agendar a partida para um horário que mais complica a vida ao conjunto da Oceânia.

A AUF decidiu que o jogo de dia 12 de Novembro, no Uruguai, se jogue pelas 21.00 locais, exactamente à mesma hora do voo comercial da LAN que devia levar de regresso os australianos ao seu país, que vêem assim a preparação da segunda mão (dia 16 em Sydney), no seu território, comprometida.

A Federação uruguia mudou de ideias depois da congénere australiana se ter recusado a antecipar o primeiro jogo em um dia, para 11 de Novembro, uma medida que até tinha o aval da FIFA, pois permitiria uma melhor recuperação dos dois conjuntos antes da longa viagem entre Montevideo e Sydney e evitar os danos provocados pela diferença de horário entre as duas cidades (12 horas).

## Mais mudanças para o MUNDIAL de 2006 FIA altera regras de qualificação pelo quarto ano consecutivo

A Comissão para a Fórmula 1 da Federação Internacional do Automóvel (FIA) aprovou hoje, por unanimidade, novas regras para as sessões de qualificação do próximo Mundial, algo que sucede pela quarta época consecutiva. As sessões de qualificação vão ser disputadas aos sábados, entre as 13:00 e 14:00, divididas por três períodos. Nos primeiros 15 minutos, os monolugares vão andar sem qualquer limite de gasolina, com os autores dos piores cinco tempos a ocuparem, desde logo, os lugares 16 a 20 na grelha de partida para a corrida. No segundo período, novamente de 15 minutos e com o mesmo esquema, serão "apurados" os lugares 11 a 15 na grelha de partida, enquanto os 10 "bóides" restantes vão dispor de mais 20 minutos para discutirem entre si as posições finais na partida. Os responsáveis da FIA acordaram ainda que na próxima temporada as equipas poderão de novo trocar de pneus, algo que foi limitado este ano a situações de furo ou degradação profunda dos pneumáticos. Na mesma reunião da Comissão para a Fórmula 1, ficou decidida a introdução de novos apoios aerodinâmicos traseiros no Mundial de 2007. Os referidos "ailerons", situados nas rodas de trás, terão como objectivo reduzir a turbulência na zona central dos carros.

## Vencedore conhecido a 28 de Novembro Deco, Figo e Ronaldo candidatos à Bola de Ouro' 2005

Deco, Figo e Cristiano Ronaldo fazem parte da lista de 50 jogadores candidatos à Bola de Ouro'2005, divulgada esta manhã pela France Football. O vencedor é uma escolha dos jornalistas internacionais e será conhecido a 28 de Novembro. Comparativamente a 2004, Portugal "perde" 2 representantes, pois o ano passado os três "repetentes" eram acompanhados por Maniche e Ricardo Carvalho, que desta vez não integram a lista, na qual figuram 6 vencedores, entre eles Luís Figo, eleito em 2000.

Entre os vencedores dos últimos 8 anos, apenas o brasileiro Rivaldo, que actualmente representa o Olympiacos, foi preterido, enquanto o compatriota Ronaldo é o único jogador no activo a candidatar-se à 3ª Bola de Ouro, depois de ter recebido o prémio em 1997 e 2002.

Para além de Figo e Ronaldo, figuram na lista mais 4 vencedores: o ucraniano Andrei Shevchenko, que no ano passado ganhou a Deco por 36 votos, o checo Pavel Vedved (2003), o inglês Michael Owen (2001) e o francês Zinedine Zidane (1998).

### Lista de candidatos

Adriano (Brasil), Inter de Milão  
Michael Ballack (Alemanha), Bayern Munique  
David Beckham (Inglaterra), Real Madrid  
Gianluigi Buffon (Itália), Juventus de Turim  
Mauro Camoranesi (Itália), Juventus de Turim  
Fabio Cannavaro (Itália), Juventus de Turim  
Jamie Carragher (Inglaterra), Liverpool  
Petr Cech (República Checa), Chelsea  
Andrei Shevchenko (Ucrânia), Milan  
Grégory Coupet (França), Lyon  
Cris (Brasil), Lyon  
**Deco (Portugal), Barcelona**  
Dida (Brasil), Milan  
Didier Drogba (Costa do Marfim), Chelsea  
Emerson (Brasil), Juventus  
Michael Essien (Gana), Lyon e Chelsea  
Samuel Eto'o (Camarões), Barcelona  
**Luís Figo (Portugal), Real Madrid e Inter de Milão**  
Diego Forlan (Uruguai), Villarreal  
Luis Garcia (Espanha), Liverpool  
Steven Gerrard (Inglaterra), Liverpool  
Thierry Henry (França), Arsenal  
Zlatan Ibrahimovic (Suécia), Juventus  
Juninho (Brasil), Lyon  
Kaká (Brasil), Milan  
Frank Lampard (Inglaterra), Chelsea  
Roy Makaay (Holanda), Bayern Munique  
Claude Makelele (França), Chelsea  
Paolo Maldini (Itália), Milan  
Pavel Nedved (República Checa), Juventus  
Michael Owen (Inglaterra), Real Madrid e Newcastle  
Park Ji-Sung (Coreia do Sul), PSV Eindhoven e Manchester U.  
Andrea Pirlo (Itália), Milan  
Raul (Espanha), Real Madrid  
Juan Roman Riquelme (Argentina), Villarreal  
Arjen Robben (Holanda), Chelsea  
Roberto Carlos (Brasil), Real Madrid  
Robinho (Brasil), Real Madrid  
Ronaldinho (Brasil), Barcelona  
Ronaldo (Brasil), Real Madrid  
**Cristiano Ronaldo (Portugal), Manchester United**  
Wayne Rooney (Inglaterra), Manchester United  
John Terry (Inglaterra), Chelsea  
David Trezeguet (França), Juventus  
Ruud Van Nistelrooy (Holanda), Manchester United  
Patrick Vieira (França) Arsenal e Juventus de Turim  
Xavi (Espanha) FC Barcelona  
Zinedine Zidane (França) Real Madrid

## Problemas no Site Web do Mundial 2006

José Silva

Venho por este meio pedir aos leitores lusos de Montreal a colaborarem para que o site da Fifa para o Mundial de futebol do proximo ano seja também em Português!



Como mostro o site da fifa nao tem a nossa lingua...

<http://fifaworldcup.yahoo.com/06/fr/index.html>

Aqui vai o site onde todos podemos colaborar...

<http://www.petitiononline.com/FIFA2006/petition.html>

Considerando o facto de estarem apuradas para o fase final do Campeonato do Mundo de Futebol do próximo ano, na Alemanha, três seleções de futebol (Portugal, Brasil e Angola) de países cuja língua oficial é a língua Portuguesa, e, como tal, existir um universo de 200 milhões de pessoas que utilizam a dita língua como "língua materna", constituindo-se assim um vasto universo de pessoas interessadas em consultar a página oficial da FIFA, que presumo seja da vossa responsabilidade, solicito tomem as diligencias necessárias para que a referida página web seja também apresentada em Português.

Desde ja o meu muito obrigado e que a nossa Lingua vença!!!



### Silva, Langelier & Pereira Inc.

Assurances Pierre G. Séguin Inc.  
Seguros e serviços financeiros

Tels.: (514) 282-9976  
(514) 288-5177  
Fax: (514) 848-0133

75, Napoléon  
Montréal H2W 1K5



1963-03

## Missa em memória dos defuntos

Todos os anos, o cemitério

*Le repos Saint-François d'Assise* convida-os a uma missa em memória dos defuntos. Este ano, a cerimonia terá lugar no mausoléu - columbário Saint-François, no domingo 6 de Novembro de 2005, pelas 13h.  
**São todos bem-vindos!**



*Para velar a memória daqueles que vivem nos nossos corações*

*Le repos Saint-François d'Assise*, um dos maiores cemitérios-jardins de Montreal, convida-os a visitar o seu sitio e a encontrar os membros do seu pessoal. Estão disponíveis sete dias por semana para responder a todas as vossas perguntas ou fornecer explicações relativas aos serviços do cemitério.



Le repos Saint-François d'Assise

Cremação, inumação, columbários, mausoléus, arranjos prévios  
8893, rue Sherbrooke Est, Montréal, (Québec) H1N 1C7  
Tel.: (514) 255-6444 - Fax: (514) 253-6509 - [www.rsfa.ca](http://www.rsfa.ca)

# Eleições municipais de domingo, 6 de Novembro



## Équipe Tremblay para os Portugueses de Montreal!



**Façamos ouvir a nossa voz,  
participando activamente na  
vida democrática de Montreal.**

A diversidade cultural é uma das maiores riquezas de Montreal. Ela faz parte integrante da sua história, da sua vida e, sobretudo, do seu futuro.

Ela é um factor importante do desenvolvimento cultural, social e económico da nossa metrópole, que queremos inclusiva e aberta ao mundo.

A Equipa Tremblay – União dos cidadãos e das cidadãs, de entre as suas realizações dos últimos quatro anos, encontra-se na primeira linha das administrações municipais para o reconhecimento, o apoio, a propagação e, sobretudo, a emancipação desta diversidade cultural.

A Equipa Tremblay está empenhada, uma vez mais, em representar os Portugueses de Montreal.

Para que a voz da nossa comunidade seja ouvida e respeitada, encorajemos os nossos familiares, amigos e vizinhos a votar massivamente em Gérald Tremblay e toda a sua equipa.

**Domingo, 6 de Novembro  
Votemos Equipa Tremblay.**

Union des citoyens et citoyennes de l'île de Montréal  
31, rue Saint-Jacques, bur. 101  
Montréal (Québec) H2Y 1K9  
Tél. : (514) 906-1340  
Fax : (514) 906-1338  
info@tremblaysamario.com  
www.tremblaysamario.com



# Équipe TREMBLAY